叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一名美国战俘在1812年战争期间(journal Of An American Prisoner At Fort) 000001

2. 一名美国战俘在1812年战争期间(journal Of An American Prisoner At Fort) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一名美国战俘在1812年战争期间(Journal of an American Prisoner at Fort)
第1/2页

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv] [kə'bek] . — [baɪ] [rɪtʃ] .
A **GENERAL** **VIEW** **OF** **QUEBEC** **.** **—** **By** **Rich** **.**
一个 一般的 看法 的 魁北克 . — 经过 富有的 .

魁北克概览——作者：里奇

[ʃɔ:rt] .
Short **.**
短的 .

短的。

['æftər] [si:dʒ] [ʌv; əv] - [[wʌn]]
After **Siege** **of** **1759** **[** **1** **]**
后 围城 的 - [1]

1759 年围城战之后[1]

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]
Journal **of**
杂志 的

《期刊》

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər]
An **American** **Prisoner**
一个 美国人 囚犯

一名美国囚犯

[æt; ət]
At
在

在

[fɔ:rt]['mɔ:ldən][ænd; ənd] [kə'bek]
Fort **Malden** **and** **Quebec**
堡 莫尔登 和 魁北克

莫尔登堡和魁北克

[ɪn][ðə; ði]
in **the**
在 这

在

[wɔ:r][ʌv; əv] -
War **of** **1812**
战争 的 -

1812年战争

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited **by**
编辑 经过

编辑

[dʒi:] . [em] . ['fɛr,tʃaɪld] , ['dʒunjɚ] .
G **.** **M** **.** **Fairchild** **,** **jr** **.**
G . M . 费尔柴尔德 , 小 .

小费尔柴尔德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [frʌm; frəm][maɪ] [kə'bek] [skræp] [bʊk] , "
" **From** **My** **Quebec** **Scrap** **Book** **,** **"**
" 从 我的 魁北克 废料 书 , "

“摘自我的魁北克剪贴簿，”

" ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [kə'bek] , "
" **Gleanings** **from** **Quebec** **,** **"**
" 拾穗 从 魁北克 , "

《魁北克拾遗》

" [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kɔrtɪŋ] , "
" **A** **Ridiculous** **Courting** **,** **"**
" 一个 荒谬的 求爱 , "

《荒唐的求爱》

" [ə; eɪ] ['wɪntər] ['kɑːrnɪv(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **A** **Winter** **Carnival** **,** **"** **etc** **.**
" 一个 冬天 狂欢 , " ETC .

“冬季嘉年华”等等。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ]
Privately **Printed** **by**
私下 打印 经过

私人印刷

[fræŋk] ['kærəl] , ['lɪmɪtɪd] , Quebec1909 [[ˌtuː'tuː]]
Frank **Carrel** **,** **Limited** **,** **Quebec1909** **[** **2** **]**
坦率 卡雷尔 , 有限的 , Quebec1909 [2]

Frank Carrel, Limited, Quebec1909[2]

- ['kɑːpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
200 **Copies** **Privately** **Printed** **.**
- 副本 私下 打印 .

私下印刷200份。

['kɑːpi][noʊ] . -
Copy **No** **.** **71**
复制 不 . -

副本编号 71

['redʒɪstərd] [baɪ][dʒiː] . [em] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['dʒunjɝ] . ,
Registered **by** **G** **.** **M** **.** **Fairchild** **,** **Jr** **.** **,**
挂号的 经过 G . M . 费尔柴尔德 , 小 . ,

由 GM Fairchild, Jr. 注册

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [pæst]
in **the** **Office** **of** **the** **Minister** **of** **Agriculture** **in** **conformity** **with** **the** **Law** **passed**
在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 在 一致性 和 这 法律 通过了
[baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
by **the** **Parliament** **of** **Canada** **,**
经过 这 议会 的 加拿大 ,

根据加拿大议会通过的法律，在农业部长办公室，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in **the** **year** **1906** **.**
在 这 年 - .

1906年。

[kə'bek] , - : — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [[θriː]]

Quebec	,	1909	:	—	The	Daily	Telegraph	Printing	Co	.	[	3	]
魁北克	,	-	:	—	这	日常的	电报	印刷	合作	.	[	3	]

魁北克，1909 年：——《每日电讯报》印刷公司[3]

[ɪk'splænətɔːri] [noʊt]

Explanatory	Note
解释性	笔记

说明性注释

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːkɪt] [ˌmemə'rændəm] [ɔːr] [ə'kaʊnt] [bʊk]

The	book	containing	this	journal	is	an	ordinary	pocket	memorandum	or	account	book
这	书	包含	这	杂志	是	一个	普通的	口袋	备忘录	或者	帐户	书

['meʒərɪŋ] [sɪks][eks] 4¼ [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [splɪt] [kæf] .

measuring	6	x	4¼	inches	and	covered	with	split	calf	.
测量	6	x	4¼	英寸	和	涵盖	和	分裂	小牛	.

这本日记本是一本普通的袖珍备忘录或账簿，尺寸为 6 x 4¼ 英寸，封面采用分皮牛皮。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['əupənz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['kæptʃər] ,

The	journal	opens	the	day	of	the	author's	capture	,
这	杂志	打开	这	天	的	这	作者的	捕获	,

日记以作者被捕当天为开篇，

[ænd; ənd][kləuziz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['ɔːrdərz][æt; ət] [kə'bek] [tuː; tə] [prɪ'per]

and	closes	on	the	day	he	receives	orders	at	Quebec	to	prepare
和	关闭	在	这	天	他	接收	订单	在	魁北克	到	准备

[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	leave	for	Boston	.
到	离开	为了	波士顿	.

并于他接到魁北克的命令，准备前往波士顿的那天结束。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

The	author's	name	is	nowhere	to	be	found	in	the	book	,
这	作者的	姓名	是	无处	到	是	成立	在	这	书	,

书中完全找不到作者的名字。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] , ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði]

and	several	pages	at	the	beginning	have	been	cut	out	,	evidently	by	the
和	一些	页面	在	这	开始	有	到过	切	出去	,	显然	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

original	owner	.
原来的	所有者	.

开头几页被剪掉了，显然是原主人剪掉的。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . - ,

The	journal	was	found	among	the	papers	of	the	late	J	.	Gradden	,
这	杂志	曾是	成立	之中	这	文件	的	这	晚的	J	.	-	,

这本日记是在已故的J·格拉登的遗物中发现的。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [kə'bek] [huː] ['rendərd] [kən'sɪdərəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

a	benevolent	merchant	of	Quebec	who	rendered	considerable	aid	to	the	American
一个	仁慈	商人	的	魁北克	WHO	渲染	大量	援助	到	这	美国人

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][ɑːn] ['prɪzn] [ʃɪps] .

prisoners	of	war	confined	there	on	prison	ships	.
囚犯	的	战争	受限	那里	在	监狱	船舶	.

一位来自魁北克的仁慈商人，曾向被关押在监狱船上的美国战俘提供大量援助。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . - [baɪ][ɪts] ['ɔ:θər] [æz; əz][ə; eɪ]

The	journal	was	no	doubt	presented	to	Mr	.	Gradden	by	its	author	as	a
这	杂志	曾是	不	怀疑	呈现	到	先生	.	-	经过	它是	作者	作为	一个

[rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] .

return	for	kindnesses	.
返回	为了	善意	.

毫无疑问，这本期刊是作者赠送给格拉登先生的，以回报他的恩情。

['mɪstər] . - [sʌn] , [ðə; ði] [leɪt] ['tʃɑ:z] .

Mr	.	Gradden's	son	,	the	late	Chas	.
先生	.	-	儿子	,	这	晚的	查斯	.

格拉登先生的儿子，已故的查尔斯。

- [ʌv; əv] [kɪl'mɑ:nək] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz][em] . [lɪ'mɔɪn] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l]

Gradden	of	Kilmarnock	,	gave	it	to	Sir	James	M	.	LeMoine	,	the	venerable
-	的	基尔马诺克	,	给予	它	到	先生	詹姆斯	M	.	勒莫因	,	这	可敬

[hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

Historian	of	Quebec	,
历史学家	的	魁北克	,

基尔马诺克的格拉登将它赠予了魁北克德高望重的历史学家詹姆斯·M·勒莫因爵士。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['edɪt]

who	in	turn	presented	it	to	me	with	the	understanding	that	I	would	edit
WHO	在	转动	呈现	它	到	我	和	这	理解	那	我	会	编辑

[ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	print	it	.
和	打印	它	.

他随后将稿件交给我，并约定由我进行编辑和打印。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [berz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Although	the	author's	name	is	not	attached	to	the	journal	it	bears	unmistakable
虽然	这	作者的	姓名	是	不是	随附的	到	这	杂志	它	熊	毋庸置疑

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sɝ:dʒənz] [meɪt] [dʒeɪmz] ['renldz] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tɪd]

evidence	of	having	been	written	by	Surgeon's	Mate	James	Reynolds	who	was	deputed
证据	的	拥有	到过	书面	经过	外科医生的	伴侣	詹姆斯	雷诺兹	WHO	曾是	委派

[baɪ]['sɜ:rdʒən]['dʒen(ə)rəl]['edwərdz][ʌv; əv][dʒen] . ['hʌlz] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɑ:n]

by	Surgeon	General	Edwards	of	Gen	.	Hull's	army	to	the	charge	of	the	sick	on
经过	外科医生	一般的	爱德华兹	的	Gen	.	赫尔的	军队	到	这	收费	的	这	生病的	在

[ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] ['maʊmi] [tu:; tə] [[fɔ:r]]

the	two	vessels	that	were	dispatched	from	Maumee	to	[	4	]
这	二	船只	那	是	已派出	从	莫米	到	[	4	]

虽然日记上没有署名，但有确凿的证据表明，日记是由外科医生助理詹姆斯·雷诺兹所写，他受赫尔将军军队的外科医生爱德华兹委派，负责照顾从莫米派往[4]的两艘船上的病人。

[dɪ'trɔɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['mɔ:ldən] (['æmhɜ:rstˌbɜ:rg]) [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Detroit	,	but	which	were	captured	at	Fort	Malden	(	Amherstburg	)	by	the	British
底特律	,	但	哪个	是	捕获	在	堡	莫尔登	(	阿默斯特堡	)	经过	这	英国

.

:

.

底特律，但在马尔登堡（阿默斯特堡）被英国人攻占。

['lɔsɪŋ] ,

Lossing	,
损失	,

损失，

[ɪn][hɪz; ɪz] " [pɪk'tɔ:riəl] [fi:ld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - " [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər]

in	his	"	Pictorial	Field	Book	of	the	war	of	1812	"	says	that	the	schooner
在	他的	"	画报	场地	书	的	这	战争	的	-	"	说道	那	这	大篷车

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['renldz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [dɪ'trɔɪt] ,

conveying	the	sick	in	charge	of	Reynolds	escaped	and	reached	Detroit	,
传递	这	生病的	在	收费	的	雷诺兹	逃脱	和	达到	底特律	,

他在《1812年战争图解战地手册》中写道，雷诺兹负责运送病人的纵帆船逃脱并抵达了底特律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['renldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	the	Dr	.	Reynolds	of	this	expedition	was	killed	at	the
和	那	这	博士	.	雷诺兹	的	这	远征	曾是	被杀	在	这

[ə'tæk] [ɑ:n] [dɪ'trɔɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] .

attack	on	Detroit	by	a	cannon	ball	.
攻击	在	底特律	经过	一个	大炮	球	.

而此次探险队的雷诺兹博士在底特律战役中被炮弹击中身亡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [sez] [ðæt] [hi:; hi]

There	is	a	mistake	somewhere	as	the	author	of	this	journal	says	that	he
那里	是	一个	错误	某处	作为	这	作者	的	这	杂志	说道	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

was	in	charge	of	the	Cuyahoga	conveying	the	sick	,
曾是	在	收费	的	这	库亚霍加	传递	这	生病的	,

这篇日记的作者说他负责驾驶库亚霍加河运送病人，这其中肯定有错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sku:nər] ['kærid] [ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]['ves(ə)lz]

and	that	the	accompanying	schooner	carried	the	stores	,	and	that	both	vessels
和	那	这	随同	大篷车	携带	这	商店	,	和	那	两个都	船只

[wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət]['mɔ:ldən] .

were	captured	at	Malden	.
是	捕获	在	莫尔登	.

随行的纵帆船运载了物资，两艘船都在马尔登被俘获。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['renldz] ,

Could	it	be	that	there	were	two	Reynolds	,
可以	它	是	那	那里	是	二	雷诺兹	,

会不会有两个雷诺兹?

[wʌn][ðə; ði] ['sɜ˞:dʒənz] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['renldz] [ðæt] ['lɔsɪŋ]

one	the	Surgeon's	Mate	and	the	other	the	Dr	.	Reynolds	that	Lossing
一	这	外科医生的	伴侣	和	这	其他	这	博士	.	雷诺兹	那	损失

[ri'fə:z] [tu:; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] ,

refers	to	as	having	been	killed	,
指	到	作为	拥有	到过	被杀	,

一个是外科医生的助手，另一个是洛辛所说的已经遇害的雷诺兹医生。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ?

and	hence	the	confusion	?
和	因此	这	困惑	?

所以才会产生这种困惑?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri]

I	am	inclined	to	this	view	in	the	absence	of	convincing	proof	to	the	contrary
我	是	倾斜	到	这	看法	在	这	缺席	的	令人信服的	证明	到	这	相反

.

:

.

在没有令人信服的反证的情况下，我倾向于这种观点。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪt'self][ɪz] ['strɔ:ŋli] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [ʌv; əv][maɪ][kən'tenʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

The	journal	itself	is	strongly	corroborative	of	my	contention	as	the	weight	of
这	杂志	本身	是	强烈	佐证	的	我的	争论	作为	这	重量	的

['evɪdəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [hu:z] ['stɔ:ri][ɪz] ['evriwer] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wʌn]

evidence	is	with	the	writer	whose	story	is	everywhere	the	simple	straightforward	one
证据	是	和	这	作家	谁	故事	是	到处	这	简单的	直截了当	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

of	the	daily	chronicler	of	the	events	that	came	under	his	observation	.
的	这	日常的	编年史家	的	这	活动	那	来了	在下面	他的	观察	.

日记本身有力地证实了我的论点，因为证据的分量都站在作者一边，他的故事处处体现着简单直白的日常记录，记录着他所观察到的事件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən]['dɑ:kjumənt][ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] .

It	is	a	very	human	document	and	not	without	historical	value	.
它	是	一个	非常	人类	文档	和	不是	没有	历史	价值	.

这是一份非常有人情味的文件，也不乏历史价值。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

It	will	take	its	place	in	the	Archives	of	the	war	of	1812	on	the	Frontiers	.
它	将要	拿	它是	地方	在	这	档案	的	这	战争	的	-	在	这	前沿	.

它将被收藏于1812年边境战争档案馆中。

[dʒi:] . [em] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['dʒunjɚ] . ,

G	.	M	.	Fairchild	,	Jr	.	,
G	.	M	.	费尔柴尔德	,	小	.	,

小费尔柴尔德·GM

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[noʊt] . — [ɑ:n][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz]

Note	.	—	On	a	blank	page	in	the	book	I	find	written	in	pencil	in	the	author's
笔记	.	—	在	一个	空白的	页	在	这	书	我	寻找	书面	在	铅笔	在	这	作者的

['hændraɪtɪŋ] , [sɜ:rdʒənt] .

handwriting	,	Sergt	.
手写	,	中士	.

注：在书中的一页空白页上，我发现作者用铅笔写着：中士

['ɔrd] .

Ord	.
奥德	.

秩序

[ri:d] , ['doʊɚti, 'dɑ:gɚti] , - , ['mædɪsn] , - , ['bʌt(ə)n] , ['noʊb(ə)l] — [ɪ'metɪk] ([ðə; ði] ['ɔ:θər]

Reed	,	Dougherty	,	Jowlen	,	Madison	,	Printiss	,	Button	,	Noble	—	Emetic	(	The	author
芦苇	,	多尔蒂	,	-	,	麦迪逊	,	-	,	按钮	,	高贵	—	催吐剂	(	这	作者

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɑs; dɔs][ðem; ðəm][ɔ:l]) . [[faɪv]]

had	evidently	dosed	them	all	)	.	[	5	]
有	显然	剂量	他们	全部	)	.	[	5	]

Reed、Dougherty、Jowlen、Madison、Printiss、Button、Noble——催吐剂（作者显然给他们都服用了催吐剂）。[5]

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊt]

Historical	Note
历史	笔记

历史注释

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Anticipating	**the**	**formal**	**declaration**	**of**	**war**	**President**	**Madison**	**of**	**the**	**United**	**States**
预期	这	正式的	宣言	的	战争	总统	麦迪逊	的	这	团结的	各州

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - [kə'mɪʃnd] [gʌv] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

during	**the**	**winter**	**of**	**1811**	**-**	**12**	**commissioned**	**Gov**	**.**	**Wm**	**.**
期间	这	冬天	的	-	-	-	委托	政府	.	威廉	.

预计正式宣战后，美国总统麦迪逊在 1811-12 年冬季委任威廉·卡西迪奥州长。

[hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

Hull	**of**	**the**	**Territory**	**of**	**Michigan**	**as**	**a**	**Brigadier**	**General**	**to**	**command**	**the**
赫尔	的	这	领土	的	密歇根州	作为	一个	准将	一般的	到	命令	这

[oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [truːps] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

Ohio	**and**	**Michigan**	**troops**	**at**	**Detroit**	**,**
俄亥俄州	和	密歇根州	军队	在	底特律	,

赫尔被任命为密歇根领地准将，负责指挥驻扎在底特律的俄亥俄州和密歇根州军队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi]

with	**the**	**understanding**	**that**	**immediately**	**upon**	**the**	**announcement**	**of**	**war**	**he**
和	这	理解	那	立即地	之上	这	公告	的	战争	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .

was	**to**	**invade**	**all**	**that**	**part**	**of**	**Canada**	**contiguous**	**to**	**Detroit**	**.**
曾是	到	入侵	全部	那	部分	的	加拿大	相邻的	到	底特律	.

但前提是，一旦宣战，他必须立即入侵与底特律接壤的加拿大所有地区。

[ɑːn][dʒuːn] 24th , - , [dʒen] . [hʌl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔːrt]

On	**June**	**24th**	**,**	**1812**	**,**	**Gen**	**.**	**Hull**	**with**	**several**	**thousand**	**troops**	**had**	**arrived**	**at**	**Fort**
在	六月	24th	,	-	,	Gen	.	赫尔	和	一些	千	军队	有	到达的	在	堡

['fɪndli] .

Findlay	**.**
芬德利	.

1812年6月24日，赫尔将军率领数千名士兵抵达芬德利堡。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt]

Here	**he**	**received**	**despatches**	**from**	**Washington**	**to**	**hasten**	**his**	**forces**	**to**	**Detroit**
这里	他	已收到	电报	从	华盛顿	到	趋	他的	力量	到	底特律

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

and	**there**	**await**	**further**	**orders**	**.**
和	那里	等待	更远	订单	.

他在这里接到来自华盛顿的命令，要求他加快部队前往底特律，并在那里等待进一步的指示。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊmi] ([ɔːr][maɪ'æmi])

When	**the**	**troops**	**arrived**	**at**	**the**	**navigable**	**waters**	**on**	**the**	**Maumee**	**(**	**or**	**Miami**	**)**
什么时候	这	军队	到达的	在	这	可导航	水	在	这	莫米	(	或者	迈阿密	)

[hʌl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['taɪərd][men][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]

Hull	**determined**	**to**	**relieve**	**his**	**tired**	**men**	**of**	**as**	**much**	**baggage**	**as**	**possible**	**by**
赫尔	决定	到	缓解	他的	疲劳的	男人	的	作为	很多	行李	作为	可能的	经过

[dɪ'spætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['wɔːtər] .

dispatching	**it**	**by**	**water**	**.**
调度	它	经过	水	.

当部队抵达莫米河（或迈阿密河）的通航水域时，赫尔决定尽可能多地用水路运送行李，以减轻疲惫士兵的负担。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] , ['hʌlz]

Accordingly	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**the**	**stores**	**and**	**intrenching**	**tools**	**,**	**Hull's**
因此	一个	大量	部分	的	这	商店	和	挖沟	工具	,	赫尔的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stæfs] ['pɜːrsən(ə)l] ['bægɪdʒ] ,

and	**his**	**staff's**	**personal**	**baggage**	**,**
和	他的	员工的	个人的	行李	,

因此，相当一部分物资和工事工具，以及赫尔及其工作人员的个人行李，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	trunk	containing	Hull's	instructions	and	the	muster	rolls	of	the
和	这	树干	包含	赫尔的	指示	和	这	鼓起	卷	的	这

['ɑ:rmi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['pepərz] — ['ɔ:lsoʊ] [θri:] ['ɑ:fəsərz] - [waɪvz] ,

army	together	with	other	valuable	papers	—	also	three	officers	'	wives	,
军队	一起	和	其他	有价值的	文件	—	还	三	警官	-	妻子们	,

箱子里装着赫尔的指示、军队的点名册以及其他珍贵的文件——还有三位军官的妻子，

['ɛl'ti:] . ['gʊdwɪn] , [lɛf'tɛnənt] .

Lt	.	Goodwin	,	Lieut	.
中尉	.	古德温	,	中尉	.

古德温中尉，中尉。

[dent] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] ['pækɪt] [ænd; ənd][æn; ən]

Dent	with	thirty	soldiers	were	transferred	to	the	Cuyahoga	packet	and	an
凹痕	和	三十	士兵	是	转移	到	这	库亚霍加	包	和	一个

[ɔ:g'zɪliəri] ['sku:nər] .

auxiliary	schooner	.
辅助的	大篷车	.

登特和三十名士兵被转移到库亚霍加号邮船和一艘辅助纵帆船上。

[bəuθ] [ri:tʃt] ['maʊmi] [beɪ] [wer] [tə'li:doʊ] [naʊ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st .

Both	reached	Maumee	Bay	where	Toledo	now	stands	on	the	evening	of	July	1st	.
两个都	达到	莫米	湾	在哪里	托莱多	现在	站立	在	这	晚上	的	七月	1st	.

7 月 1 日晚，两人都抵达了莫米湾，也就是现在托莱多所在的位置。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] [[sɪks]]

On	the	morning	of	the	2nd	of	July	the	Cuyahoga	[	6	]
在	这	早晨	的	这	2nd	的	七月	这	库亚霍加	[	6	]

月 2 日上午，库亚霍加[6]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [pæst][fɔ:rt]['mɔ:ldən] (

and	the	schooner	entered	the	Detroit	River	and	while	sailing	past	Fort	Malden	(
和	这	大篷车	进入	这	底特律	河	和	尽管	帆船	过去的	堡	莫尔登	(

['æmhɜ:rstˌbɜ:rg]) [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmd] ['ves(ə)l] ['hʌntər] [went] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] ,

Amherstburg	)	the	British	armed	vessel	Hunter	went	alongside	of	the	Cuyahoga	,
阿默斯特堡	)	这	英国	武装	血管	猎人	去	旁边	的	这	库亚霍加	,

这艘纵帆船驶入底特律河，在经过马尔登堡（阿默斯特堡）时，英国武装船只“猎人”号与“库亚霍加”号并排停泊。

[ænd; ənd]['ves(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][praɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [kru:] ,

and	vessel	and	cargo	became	a	prize	,	while	the	crew	,
和	血管	和	货物	成为	一个	奖	,	尽管	这	全体人员	,

船只和货物成了战利品，而船员们，

[tru:ps] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

troops	and	passengers	were	declared	prisoners	of	war	.
军队	和	乘客	是	声明	囚犯	的	战争	.

士兵和乘客被宣布为战俘。

['lɔsɪŋ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['sku:nər] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪdz] , ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Lossing	says	that	the	auxiliary	schooner	bearing	the	invalids	,	being	behind	the
损失	说道	那	这	辅助的	大篷车	轴承	这	无效	,	存在	在后面	这

[ˌkaɪə'hoʊgə] ,

Cuyahoga	,
库亚霍加	,

洛辛说，载着伤员的辅助纵帆船跟在库亚霍加号后面，

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [dɪ'trɔɪt] [nekst] [deɪ] .

escaped	and	reached	Detroit	next	day	.
逃脱	和	达到	底特律	下一个	天	.

逃脱后，第二天抵达底特律。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɔːg'zɪliəri] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]

The	author	of	the	journal	says	that	this	auxiliary	vessel	which	contained	only	the
这	作者	的	这	杂志	说道	那	这	辅助的	血管	哪个	包含	仅有的	这

['stɔrz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]

stores	was	also	captured	later	in	the	day	and	brought	in	under	the	guns	of
商店	曾是	还	捕获	之后	在	这	天	和	带来	在	在下面	这	枪支	的

[fɔːrt]['mɔːldən] .

Fort	Malden	.
堡	莫尔登	.

日记作者称，这艘只载有补给品的辅助船只也在当天晚些时候被俘获，并在马尔登堡的炮火下被俘获。

[kɑːl] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][fɔːrt]['mɔːldən] ,

Col	.	St	.	George	,	the	commander	at	Fort	Malden	,
上校	.	英石	.	乔治	,	这	指挥官	在	堡	莫尔登	,

圣乔治上校，马尔登堡的指挥官，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

had	received	the	news	of	the	declaration	of	war	on	the	30th	of	June	,
有	已收到	这	消息	的	这	宣言	的	战争	在	这	30th	的	六月	,

6月30日收到了宣战的消息，

[waɪl] [dʒen] . [hʌl] ['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

while	Gen	.	Hull	only	received	it	on	the	2nd	of	July	when	he	immediately
尽管	Gen	.	赫尔	仅有的	已收到	它	在	这	2nd	的	七月	什么时候	他	立即地

[dɪ'spætʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzən] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði] [tuː]

despatched	an	officer	to	the	mouth	of	the	Raisen	to	intercept	the	two
已派送	一个	官	到	这	嘴	的	这	赖森	到	截距	这	二

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

赫尔将军直到7月2日才收到消息，他立即派遣一名军官前往赖森河口拦截这两艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .

but	he	arrived	too	late	.
但	他	到达的	也	晚的	.

但他到得太晚了。

[ɪn][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ves(ə)lz]['væljuəb(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]

In	the	capture	of	these	two	vessels	valuable	stores	and	yet	more	valuable
在	这	捕获	的	这些	二	船只	有价值的	商店	和	然而	更多的	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

information	fell	into	the	hands	of	the	British	.
信息	跌倒	进入	这	双手	的	这	英国	.

俘获这两艘船后，英国人不仅获得了宝贵的物资，还获得了更有价值的情报。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [meɪt] [bɪ'gɪnz][dʒʊ'laɪ] 1st [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	journal	of	the	Surgeon's	Mate	begins	July	1st	and	some	of	the
这	杂志	的	这	外科医生的	伴侣	开始	七月	1st	和	一些	的	这

[ɪ'vents] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ʌndər][dʒen] .

events	that	lead	to	the	final	surrender	of	Detroit	and	the	forces	under	Gen	.
活动	那	带领	到	这	最终的	投降	的	底特律	和	这	力量	在下面	Gen	.

['hʌlz] [kə'mænd] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər]

Hull's	command	are	recorded	in	the	journal	from	such	observations	as	were
赫尔的	命令	是	记录	在	这	杂志	从	这样的	观察	作为	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

possible	to	a	prisoner	on	a	vessel	,
可能的	到	一个	囚犯	在	一个	血管	,

军医助理的日记从7月1日开始，日记中记录了一些导致底特律最终投降以及赫尔将军指挥下的部队投降的事件，这些记录都是作为一名船上的囚犯所能观察到的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [streɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	from	stray	information	.
和	从	流浪	信息	.

以及来自零星信息。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]['mɔ:ldən][tu:; tə] [kə'bek] [ɪz] [rɪ'kaʊntid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

The	journey	from	Malden	to	Quebec	is	recounted	and	the	subsequent
这	旅行	从	莫尔登	到	魁北克	是	叙述	和	这	随后的

[ɪm'prɪznmənt] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌn'tɪl][hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][sent]

imprisonment	there	on	a	ship	in	the	harbor	until	he	with	others	were	sent
监禁	那里	在	一个	船	在	这	港口	直到	他	和	其他的	是	发送

[tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] . [['sɛvən]]

to	Boston	for	exchange	.	[	7	]
到	波士顿	为了	交换	.	[	7	]

书中讲述了他从马尔登到魁北克的旅程，以及随后被囚禁在港口的一艘船上，直到他和其他人一起被送往波士顿进行交换的经历。[7]

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər]

Journal	of	an	American	Prisoner
杂志	的	一个	美国人	囚犯

一个美国囚犯的日记

[æt; ət][fɔ:rt]['mɔ:ldən][ænd; ənd] [kə'bek]

at	Fort	Malden	and	Quebec
在	堡	莫尔登	和	魁北克

在马尔登堡和魁北克

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] -

in	the	War	of	1812
在	这	战争	的	-

在1812年战争中

[dʒʊ'laɪ] 1st (-) . — ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [mɑ:rtʃ] [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ,

July	1st	(	1812	)	.	—	After	a	long	and	tedious	march	I	with	the	sick	,
七月	1st	(	-	)	.	—	后	一个	长的	和	乏味	行进	我	和	这	生病的	,

7月1日（1812年）——经过漫长而艰辛的行军，我和病人.....

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [[wʌn]] ['pækɪt] [æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

went	on	board	the	Caryaorgo	[	1	]	packet	at	Maume	,	a	little	town	on	the
去	在	木板	这	-	[	1	]	包	在	-	,	一个	小的	镇	在	这

- ['rɪvər] [[ˌtu:'tu:]] .

Maume	River	[	2	]	.
-	河	[	2	]	.

在莫姆河畔的小镇莫姆登上了 Caryaorgo[1] 号邮轮[2]。

['dɑ:ktər]['edwərdz] ['sɜ:rdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['ɑ:rmi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

Doctor	Edwards	Surgeon	General	of	the	North	Wertern	Army	gave	me	charge	of
医生	爱德华兹	外科医生	一般的	的	这	北	-	军队	给予	我	收费	的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sɪk] [tu:; tə][goʊ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] .

the	Hospital	stores	and	sick	to	go	by	water	to	Detroit	.
这	医院	商店	和	生病的	到	去	经过	水	到	底特律	.

西北军军医总监爱德华兹医生让我负责医院的物资和病人，并安排他们乘水路前往底特律。

[wi:; wi] [seɪld] [ə'baʊt][fɔ:r][pi:] . [em] . [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

We	sailed	about	4	p	.	m	.	and	had	a	gentle	breeze	the	afternoon	.
我们	航行	关于	4	p	.	米	.	和	有	一个	温和的	微风	这	下午	.

我们下午4点左右出发，下午微风习习。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [[θri:]] [ænd; ənd]

At	sunset	the	wind	died	away	and	we	ancored	for	the	night	[	3	]	and
在	日落	这	风	死亡	离开	和	我们	-	为了	这	夜晚	[	3	]	和

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd]

about	4	o'clock	in	the	morning	the	wind	rose	and	we	weighed	ancor	and
关于	4	点钟	在	这	早晨	这	风	玫瑰	和	我们	称重	安科尔	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ['entərd] [leɪk] ['iəri] [ɔ:l] [ɪn] [tu:; tə] [gʊd] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]

with	a	fair	wind	entered	Lake	Erie	all	in	to	good	spirits	to	think	we	should
和	一个	公平的	风	进入	湖	伊利	全部	在	到	好的	烈酒	到	思考	我们	应该

[bi:; bi] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [baɪ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

be	at	Detroit	by	3	o'clock	in	the	afternoon	.
是	在	底特律	经过	3	点钟	在	这	下午	.

日落时分，风停了，我们抛锚过夜[3]。大约凌晨 4 点，风又刮了起来，我们起锚，顺风驶入伊利湖，大家都兴致勃勃地认为下午 3 点就能到达底特律。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [wi:; wi] [sɔ:]

To	our	surprise	just	as	we	were	about	to	enter	Detroit	River	we	saw
到	我们的	惊喜	只是	作为	我们	是	关于	到	进入	底特律	河	我们	锯

[ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [heild] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [[fɔ:r]] .

a	boat	that	hailed	us	and	ordered	the	Captain	to	lower	his	sails	[	4	]	.
一个	船	那	赞誉	我们	和	订购	这	队长	到	降低	他的	帆	[	4	]	.

令我们惊讶的是，就在我们即将进入底特律河时，我们看到一艘船向我们打招呼，并命令船长降下船帆[4]。

['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ([hoʊld]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [[eɪt]]

Our	arms	were	all	in	the	hole	(	hold	)	and	the	[	8	]
我们的	武器	是	全部	在	这	洞	(	抓住	)	和	这	[	8	]

我们的手臂都伸进了洞里（抓住），[8]

[men] [sɪk] .

men	sick	.
男人	生病的	.

男人生病了。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prɑ:pər] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd]

I	thought	it	improper	to	make	any	resistance	as	I	had	not	been	informed
我	想法	它	不当	到	制作	任何	反抗	作为	我	有	不是	到过	知情的

[ðæt] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [[faɪv]] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɛnəl]

that	war	was	declared	[	5	]	and	had	not	had	orders	from	the	Genl
那	战争	曾是	声明	[	5	]	和	有	不是	有	订单	从	这	将军

.

:

.

我认为进行任何抵抗都是不合适的，因为我没有被告知已经宣战[5]，也没有收到将军的命令。

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

to	make	any	resistence	.
到	制作	任何	抵抗	.

不进行任何抵抗。

['ɛl'ti:] . ['gʊdwɪn] [ænd; ənd] 2nd ['mæstər] - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dent] ['peɪmæstər] [tu:; tə] [ðə; ði] 3rd

Lt	.	Goodwin	and	2nd	Master	Beatt	and	Mr	.	Dent	paymaster	to	the	3rd
中尉	.	古德温	和	2nd	掌握	-	和	先生	.	凹痕	出纳员	到	这	3rd

[rɛgt] .

Regt	.
军团	.

古德温中尉、比阿特二等军士长和登特先生（第三团军需官）。

[oʊ'haɪoʊ] [ˌvi:'ɛl'ti:z] .

Ohio	Vlts	.
俄亥俄州	伏特	.

俄亥俄州 Vlts。

[ænd; ənd] [θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] [waɪfs] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] - [faɪv][ɪn]

and	three	ladies	and	two	soldiers	wifes	making	in	the	whole	forty	-	five	in
和	三	女士们	和	二	士兵	妻子们	制作	在	这	所有的	四十	-	五	在

['nʌmbər] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wel] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

number	and	not	more	than	six	well	persons	among	them	it	must
数字	和	不是	更多的	比	六	出色地	人	之中	他们	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

have	been	imprudent	in	the	highest	degree	to	have	attempted	to
有	到过	轻率的	在	这	最高	程度	到	有	尝试过	到

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv] [eɪt] [wel] [ɑːrmd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][kæpt] . ,

resisted	a	boat	of	eight	well	armed	men	and	a	Capt	.	,
抵抗	一个	船	的	八	出色地	武装	男人	和	一个	船长	.	,

还有三名女士和两名士兵的妻子，总共四十五人，其中只有六名身体健康的人，他们竟然试图抵抗一艘载有八名全副武装的士兵和一名船长的船，这一定是极其不明智的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][faɪv][men] [huː] [di'mɑːndid] [juː 'es][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]

and	another	of	5	men	who	demanded	us	as	prisoners	of	war
和	其他	的	5	男人	WHO	要求	我们	作为	囚犯	的	战争

还有另外五名男子要求将我们作为战俘带走。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət][ɛf tiː] . ['mɔːldən] ,

and	we	were	nearly	under	the	cover	of	the	guns	at	Ft	.	Malden	,
和	我们	是	几乎	在下面	这	覆盖	的	这	枪支	在	福特	.	莫尔登	,

我们当时几乎完全暴露在马尔登堡的炮火掩护之下。

[soʊ'evər][wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]['mɔːldən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

soever	we	gave	ourselves	up	and	was	taken	into	Malden	and	our
无论如何	我们	给予	我们自己	向上	和	曾是	已采取	进入	莫尔登	和	我们的

['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɔːl] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ([hoʊld]) [ænd; ənd] ['hætʃɪz] [neɪld] [ɪ'miːdiətli]

property	was	all	stored	in	the	hole	(	hold	)	and	hatches	nailed	immediately
财产	曾是	全部	存储	在	这	洞	(	抓住	)	和	孵化	钉子	立即地

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃɪp] .

and	we	were	taken	alongside	a	prison	ship	.
和	我们	是	已采取	旁边	一个	监狱	船	.

于是我们自首了，被带到了马尔登，我们的所有财产都被存放在船舱里，舱口立即被钉死，我们被带到了一艘监狱船旁边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][eks][ə'klɔk, əu-]['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [[sɪks]] ['teɪkən][ænd; ənd][ɔːl]

The	next	morning	about	X	o'clock	our	Schooner	was	[	6	]	taken	and	all
这	下一个	早晨	关于	X	点钟	我们的	大篷车	曾是	[	6	]	已采取	和	全部

['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

our	effects	even	to	a	blanket	.
我们的	效果	甚至	到	一个	毯子	.

第二天早上大约 X 点，我们的帆船[6]被带走了，我们所有的物品，甚至包括一条毯子。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

The	Doctor	came	on	board	to	see	some	of	the	sick
这	医生	来了	在	木板	到	看	一些	的	这	生病的

医生上船查看了一些病人。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	I	asked	him	for	knapsacks	and	blankets	for	the	men	which	were
和	我	问	他	为了	背包	和	毯子	为了	这	男人	哪个	是

[rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn] [bɔːrd] .

returned	immediately	and	the	cloths	of	the	officers	and	men	on	board	.
返回	立即地	和	这	布料	的	这	警官	和	男人	在	木板	.

我向他要了一些背包和毯子给士兵们，他立即归还了，还有船上军官和士兵的衣服。

3rd . — [ðə; ðiː] [deɪ] [pæst][wɪð; wɪθ][mɑːloʊni] ['hoʊli] (['hoʊlli]) [ðə; ðiː][men] [sɪk] [ænd; ənd][dɪ'spɑːnd] ,

3rd	.	—	The	day	past	with	Mallone	holey	(	wholly	)	the	men	sick	and	despond	,
3rd	.	—	这	天	过去的	和	马龙	有洞的	(	完全	)	这	男人	生病的	和	沮丧	,

['nʌθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrd] . [[naɪn]]

nothing	pleasing	appeard	.	[	9	]
没有什么	令人愉悦	出现	.	[	9	]

3.—这一天过去了，马龙让男人们感到沮丧和绝望，没有出现任何令人高兴的事情。[9]

4th . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər][wɔːr]

4th	.	—	We	were	surrounded	with	Savages	singing	and	dancing	their	war
4th	.	—	我们	是	包围	和	野蛮人	歌唱	和	跳舞	他们的	战争

['dænsəz, 'dænsɪz] [θruː] [ðə; ðiː] [taʊn] [['sɛvən]] .

dances	through	the	town	[	7	]	.
舞蹈	通过	这	镇	[	7	]	.

4.—我们被一群野蛮人包围了，他们在镇上唱歌跳舞，跳着他们的战争舞蹈[7]。

[oʊ] ['hevəns] [wʌt] [ə; eɪ]['glɔːri] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [kæn; kən]['eni]['pɜːrs(ə)n][dɪ'skraɪb][ðə; ðiː]

O	heavens	what	a	glory	Sun	for	independence	can	any	person	discribe	the
哦	天	什么	一个	荣耀	太阳	为了	独立	能	任何	人	描述	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [bɔːrn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['sævidʒiz] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər][wɔːr] [dæns]

feeling	of	a	free	born	subject	to	see	the	Savages	dancing	their	war	dance
感觉	的	一个	自由的	出生	主题	到	看	这	野蛮人	跳舞	他们的	战争	舞蹈

[ænd; ənd] ['hutɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ]

and	hooting	about	the	town	and	to	be	confined	when	we	knew	they
和	倒彩	关于	这	镇	和	到	是	受限	什么时候	我们	知道	他们

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] ([tuː; tə]) ['mɜːrdər]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðiː]

were	preparing	(	to	)	murder	our	fellow	creatures	and	not	only	the
是	准备	(	到	)	谋杀	我们的	同伴	生物	和	不是	仅有的	这

['soʊldʒərz][bʌt; bət][ðə; ðiː] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

soldiers	but	the	helpless	women	and	children	.
士兵	但	这	无助	女性	和	孩子们	.

天哪，独立之光多么辉煌！谁能描述一个生来自由的臣民看到野蛮人在城里跳着战舞、叫喊着，却被困在城里，明知他们正准备屠杀我们的同胞，不仅是士兵，还有手无寸铁的妇女和儿童，这种感觉是怎样的呢?

[ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪspɪkəbl] [siːn] [kloʊzd][ðə; ðiː][deɪ][ænd; ənd][soʊl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	horrible	and	dispicable	seens	closed	the	day	and	Sol	returned	to	his
这些	可怕	和	卑鄙的	所见	关闭	这	天	和	索尔	返回	到	他的

[rest] .

rest	.
休息	.

这些可怕而卑鄙的景象结束了这一天，索尔又回去休息了。

5th . — [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [[eɪt]] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ([saɪd]) [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [wɪð; wɪθ]

5th	.	—	Some	gentlemen	[	8	]	from	our	(	side	)	came	from	Detroit	with
5th	.	—	一些	先生们	[	8	]	从	我们的	(	边	)	来了	从	底特律	和

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [seɪf]

a	flag	of	truce	and	brought	news	that	our	army	had	arrived	their	safe
一个	旗帜	的	休战	和	带来	消息	那	我们的	军队	有	到达的	他们的	安全的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː][men][wɜːr; wər][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	that	the	men	were	in	tolerable	health	and	spirits	but	we	could
和	那	这	男人	是	在	可容忍的	健康	和	烈酒	但	我们	可以

[nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

not	see	them	without	a	British	being	present	.
不是	看	他们	没有	一个	英国	存在	展示	.

5.—我们这边的一些绅士[8]从底特律带着休战旗而来，带来了消息说我们的军队已经安全抵达那里，士兵们身体和精神状况都还不错，但是没有英国人在场，我们不能见他们。

[wiː; wi] [sent] [sʌm; səm] ['pepərz] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ['æftər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnd] ([baɪ]) [æn; ən]

We	sent	some	papers	to	Detroit	after	having	them	examined	(	by	)	an
我们	发送	一些	文件	到	底特律	后	拥有	他们	检查	(	经过	)	一个

['ɑːfɪsər] ([ʌv; əv]) [ðə; ði] [pɑːrt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [fɔːr; fər] ['prizənəz] [[naɪn]] .

officer	(	of	)	the	Part	we	would	expect	for	prisoners	[	9	]	.
官	(	的	)	这	部分	我们	会	预计	为了	囚犯	[	9	]	.

我们把一些文件寄到底特律，并让监狱的一名官员检查过，我们期望囚犯[9]。

6th . — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd]

6th	.	—	We	were	provided	with	tolerable	rations	,	and	nothing	happened
6th	.	—	我们	是	假如	和	可容忍的	口粮	,	和	没有什么	发生

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

through	the	day	.
通过	这	天	.

第六天——我们得到了尚可接受的口粮，而且一整天都没发生什么事。

7th . — ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ([men]) [wɜːr; wər]

7th	.	—	Nothing	especial	happened	through	the	day	,	but	all	the	(	men	)	were
7th	.	—	没有什么	特别的	发生	通过	这	天	,	但	全部	这	(	男人	)	是

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɔːr] . [-]

making	preparations	for	war	.	[	10	]
制作	准备工作	为了	战争	.	[	-	]

7日——当天没有发生什么特别的事情，但所有（男人）都在为战争做准备。[10]

9th . — [noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər] ['prizənəz] .

9th	.	—	Know	news	for	prisoners	.
9th	.	—	知道	消息	为了	囚犯	.

9.—了解囚犯的新闻。

[eks] . — ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

X	.	—	Nothing	extra	happened	in	the	course	of	the	day	.
X	.	—	没有什么	额外的	发生	在	这	课程	的	这	天	.

X.——当天没有发生任何额外的事情。

10th . — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [muːvd] [bɪ'loʊ] [taʊn] .

10th	.	—	We	were	moved	below	town	.
10th	.	—	我们	是	已搬	以下	镇	.

10日——我们被转移到城下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deivis] [ə'tendz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] ['deɪli] .

Dr	.	Davis	attends	on	our	sick	daily	.
博士	.	戴维斯	参加	在	我们的	生病的	日常的	.

戴维斯医生每天都为我们的病人看病。

[ðə; ði] ['weðər] ['vɛri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .

The	weather	verry	warm	and	the	men	suffer	much	from	the	heat	.
这	天气	非常	温暖的	和	这	男人	遭受	很多	从	这	热	.

天气非常炎热，男人们都饱受酷暑之苦。

11th . — [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

11th	.	—	We	had	a	very	warm	day	in	the	afternoon	.
11th	.	—	我们	有	一个	非常	温暖的	天	在	这	下午	.

11日——下午天气非常暖和。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['vɛri] ['bɪzi] , [haʊ'evər] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [-]

The	officers	and	Indians	were	verry	busy	,	however	we	heard	nothing	[	10	]
这	警官	和	印度人	是	非常	忙碌的	,	然而	我们	听到	没有什么	[	-	]

军官和印第安人非常忙碌，但我们什么也没听到[10]。

12th . — ['sʌndeɪ] .

12th	.	—	Sunday	.
12th	.	—	星期日	.

12日——星期日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vestid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

The	American	troops	crossed	the	river	into	Sandwich	and	divested	the	people	of
这	美国人	军队	交叉	这	河	进入	三明治	和	剥离	这	人们	的

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːrmz] .

their	arms	and	sent	them	to	their	farms	.
他们的	武器	和	发送	他们	到	他们的	农场	.

美国军队渡过河进入桑威奇，缴获了当地居民的武器，并将他们送回农场。

13th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

13th	.	—	Monday	.
13th	.	—	周一	.

13日——星期一。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] .

Pleasant	and	cool	.
令人愉快的	和	凉爽的	.

宜人凉爽。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] ['hæpənd] .

Nothing	extra	happened	.
没有什么	额外的	发生	.

什么也没发生。

14th . — ['tuːzdeɪ] .

14th	.	—	Tuesday	.
14th	.	—	周二	.

14日——星期二。

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

Nothing	worthy	of	notice	.
没有什么	值得	的	注意	.

没什么值得注意的。

15th . — ['wenzdeɪ] , ['helθi] ['weðər] .

15th	.	—	Wensday	,	healthy	weather	.
15th	.	—	星期三	,	健康	天气	.

15日——星期三，天气晴朗。

['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] - . [-]

People	was	moving	very	much	in	town	and	considerable	blustor	.	[	11	]
人们	曾是	移动	非常	很多	在	镇	和	大量	-	.	[	-	]

镇上人来人往，热闹非凡。[11]

16th . — ['θɜːrzdeɪ] .

16th	.	—	Thursday	.
16th	.	—	周四	.

16日——星期四。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] .

Pleasant	and	cool	.
令人愉快的	和	凉爽的	.

宜人凉爽。

[kæpt] . [braʊn] [-] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɑːn][ænd; ənd] ([wʌt])

Capt	.	Brown	[	11	]	came	to	town	with	a	flag	of	truce	on	and	(	what	)
船长	.	棕色的	[	-	]	来了	到	镇	和	一个	旗帜	的	休战	在	和	(	什么	)

[ɪk'spres] [nuːz] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ,

express	news	we	knew	not	,
表达	消息	我们	知道	不是	,

布朗上尉[11]带着休战旗来到镇上，带来了我们并不知晓的（什么）消息。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['muːvmənts] .

but	could	judge	by	the	movements	.
但	可以	法官	经过	这	移动	.

但可以从动作上判断。

[tuː] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]['ves(ə)lz][wɜːr; wər][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

Two	topsail	vessels	were	sent	out	of	the	river	and	the	people	were
二	顶帆	船只	是	发送	出去	的	这	河	和	这	人们	是

['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .

moving	out	of	the	town	at	night	.
移动	出去	的	这	镇	在	夜晚	.

两艘顶帆船被派出河外，人们在夜间离开了城镇。

17th . — ['fraɪdeɪ] .

17th	.	—	Friday	.
17th	.	—	星期五	.

17日——星期五。

[ðə; ði]['indiəns] [-] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

The	Indians	[	12	]	were	flocking	into	town	all	the	morning	armed	and	painted
这	印度人	[	-	]	是	集群	进入	镇	全部	这	早晨	武装	和	绘

[blæk] .

black	.
黑色的	.

整个上午，印第安人[12]都涌入镇上，他们全副武装，浑身涂黑。

[ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

A	lousifer	with	their	arms	and	the	town	was	in	an	uproar	.
一个	-	和	他们的	武器	和	这	镇	曾是	在	一个	骚动	.

一个路易西弗挥舞着手臂，全镇一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ðæt]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][left][ðə; ði] [taʊn] .

It	appeared	by	ten	o'clock	that	almost	every	person	had	left	the	town	.
它	出现	经过	十	点钟	那	几乎	每一个	人	有	左边	这	镇	.

到了十点钟，似乎几乎所有人都离开了小镇。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['sævidʒiz][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː] [taʊn] ['hɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] -

About	five	o'clock	the	Savages	began	to	return	into	town	hollowing	and	barekin
关于	五	点钟	这	野蛮人	开始	到	返回	进入	镇	挖空	和	-

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɔːl] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['vɛsəl] ,

and	firing	all	around	our	vessell	,
和	射击	全部	大约	我们的	船	,

大约五点钟的时候，野蛮人开始返回镇上，在我们船的周围开枪扫射、砍伐树木、掏空船体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][menz][skælp] [stretʃt] [ɑːn]

and	to	crown	the	whole	they	had	one	of	our	men's	scalp	stretched	on
和	到	王冠	这	所有的	他们	有	一	的	我们的	男士	头皮	拉伸	在

[ə; eɪ][poʊl][æz; əz] [ðeɪ] [pæst][baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ægrəveɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] [ænd; ənd]

a	pole	as	they	past	by	us	to	aggrevate	us	in	a	helpless	state	and
一个	极	作为	他们	过去的	经过	我们	到	聚合	我们	在	一个	无助	状态	和

[wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

wound	the	feelings	of	prisoners	.
伤口	这	情怀	的	囚犯	.

更令人发指的是，他们还把我们一个男人的头皮挂在杆子上，从我们身边经过，以此来激怒我们这些无助的人，伤害战俘的感情。

[ðiːz] ['indiəns] [-] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .

These	Indians	[	13	]	were	headed	by	a	british	subject	.
这些	印度人	[	-	]	是	标题	经过	一个	英国的	主题	.

这些印度人[13]由一名英国臣民领导。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

Is	it	possible	that	their	can	be	so	much	corruption	in	the	British	Government
是	它	可能的	那	他们的	能	是	所以	很多	腐败	在	这	英国	政府

.

:

.

英国政府内部真的会有这么多腐败吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz]

They	are	void	of	feelings	and	in	fact	are	as	bad	as	the	savages
他们	是	空白	的	情怀	和	在	事实	是	作为	坏的	作为	这	野蛮人

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [in'triːgz] ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]

themselves	for	they	carry	on	their	intrigues	under	the	pretence	that	they	cannot
他们自己	为了	他们	携带	在	他们的	阴谋	在下面	这	虚伪	那	他们	不能

['gʌvərn] [ðə; ði]['indiəns] , [-]

govern	the	Indians	,	[	12	]
治理	这	印度人	,	[	-	]

他们没有感情，实际上和野蛮人一样坏，因为他们假装不能统治印第安人，以此为借口进行阴谋活动。[12]

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	in	fact	they	themselves	are	personally	at	their	head	and	give	them
和	在	事实	他们	他们自己	是	亲自	在	他们的	头	和	给	他们

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

their	instructions	.
他们的	指示	.

事实上，他们自己就是这些士兵的领导，并亲自下达指令。

[gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mɑːˌnɑːrks] [gæg] [lɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [-] [fɔːr; fər]

God	deliver	me	from	monarch's	gag	laws	and	all	their	subjects	[	14	]	for
上帝	递送	我	从	君主的	插科打诨	法律	和	全部	他们的	主题	[	-	]	为了

[friː] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [friː] [aɪl] [daɪ][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk] [bruːt]

free	I	was	born	and	free	I'll	die	or	by	the	sword	shall	we	live	like	bruts
自由的	我	曾是	出生	和	自由的	患病的	死	或者	经过	这	剑	将	我们	居住	喜欢	野蛮人

[ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	worse	,
和	更糟	,

上帝啊，请将我从君主的噤声法令及其所有臣民[14]中解救出来，因为我生而自由，我将自由地死去，否则我们将像野兽一样苟活，甚至更糟。

['glɔːri][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'faɪn]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz]

glory	in	each	other's	fall	and	more	than	that	confine	our	fellow	creatures
荣耀	在	每个	其他的	落下	和	更多的	比	那	局限	我们的	同伴	生物

[ænd; ənd]['tæntəlaɪz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] .

and	tantalize	them	by	the	blood	of	our	fellow	mortals	.
和	吊胃口	他们	经过	这	血	的	我们的	同伴	凡人	.

以彼此的堕落为荣，不仅如此，还囚禁我们的同胞，用我们同胞的鲜血来诱惑他们。

[wʌt] [wɪl] [mæn][duː] [wen] [left][tuː; tə][hɪm'self] .

What	will	man	do	when	left	to	himself	.
什么	将要	男人	做	什么时候	左边	到	他自己	.

当人被放任自流时，他会做什么?

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [ðɪs] ([ɪz]) [ə'baʊt][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv]['breɪvəri][juː; jʊ][kæn; kən]

But	thanks	be	to	God	this	(	is	)	about	the	last	act	of	bravery	you	can
但	谢谢	是	到	上帝	这	(	是	)	关于	这	最后的	行为	的	勇敢	你	能

[ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər][læst][legz] .

show	you	are	on	your	last	legs	.
展示	你	是	在	你的	最后的	腿	.

但感谢上帝，这大概是你生命垂危之际所能展现的最后一次勇敢之举了。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɪl] [luːs] [ə'nʌðər] - [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [jel] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [fɪl] [ðə; ði]

The	crown	will	loose	another	jewil	and	savage	yell	dispersed	and	harmony	fill	the
这	王冠	将要	松动的	其他	-	和	野蛮的	叫喊	分散的	和	和谐	充满	这

[lænd] .

land	.
土地	.

王冠将失去另一颗宝石，野蛮的呐喊声将消散，和谐将充满大地。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [pis] [-

The	eagle	here	shall	build	her	nest	and	every	subject	shall	be	at	peice	[	15
这	鹰	这里	将	建造	她	巢	和	每一个	主题	将	是	在	碎片	[	-

] .

]	:
]	.

雄鹰将在此筑巢，所有臣民都将安居乐业[15]。

18th . — ['plez(ə)nt] .

18th	.	—	Pleasant	.
18th	.	—	令人愉快的	.

18.—普莱森特。

[ɔːl] [θɪŋz] - [θruː] ([ðə; ði]) [deɪ] .

All	things	peceable	through	(	the	)	day	.
全部	事物	-	通过	(	这	)	天	.

一整天都风平浪静。

[ə'baʊt] [eks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]

About	X	o'clock	in	the	evening	their	was	an	alarm	[	16	]	and	the
关于	X	点钟	在	这	晚上	他们的	曾是	一个	警报	[	-	]	和	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

大约晚上 X 点钟，响起了警报[16]，囚犯们，

[sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɔːrdərd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ([hoʊld]) [tə'geðər] [ænd; ənd] [wʌt]

sick	and	well	,	were	all	ordered	in	to	the	hole	(	hold	)	together	and	what
生病的	和	出色地	,	是	全部	订购	在	到	这	洞	(	抓住	)	一起	和	什么

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ([naɪt])

a	disagreeable	(	night	)
一个	令人不快的	(	夜晚	)

无论健康与否，所有人都被命令关进同一个洞里，那真是一个令人不快的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːrti] [men] [hæf] [sɪk] [ɔːl] [stoʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

it	was	to	have	forty	men	half	sick	all	stowed	together	and	some
它	曾是	到	有	四十	男人	一半	生病的	全部	已存放	一起	和	一些

[hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɔːl] [naɪt] . [-]

had	to	stand	all	night	.	[	13	]
有	到	站立	全部	夜晚	.	[	-	]

当时有四十个半病的人挤在一起，有些人不得不整夜站着。[13]

19th . — ['sʌndeɪ] .

19th	.	—	Sunday	.
19th	.	—	星期日	.

19日——星期日。

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['mʌgi] ['weðər] .

Warm	and	muggy	weather	.
温暖的	和	闷热	天气	.

天气温暖潮湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvmənt] ,

Their	**was**	**considerable**	**movement**	**,**
他们的	曾是	大量	移动	,

他们行动相当频繁，

[ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] [pæst] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [wiː; wi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] [tɔːrdz]

the	**Indians**	**again**	**past**	**armed**	**and**	**about**	**2**	**p**	**.**	**m**	**.**	**we**	**heard**	**firing**	**towards**
这	印度人	再次	过去的	武装	和	关于	2	p	.	米	.	我们	听到	射击	向

['sænwɪtʃ] [-] .

Sandwich	**[**	**17**	**]**	**.**
三明治	[	-	]	.

印度人再次武装经过，大约下午 2 点，我们听到向 Sandwich 方向开火[17]。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt][dɑːrk][ɪn][nɑːt][soʊ] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ðɪs] [led]

The	**Savages**	**returned**	**about**	**dark**	**in**	**not**	**so**	**good**	**spirits**	**as**	**usual**	**and**	**this**	**led**
这	野蛮人	返回	关于	黑暗的	在	不是	所以	好的	烈酒	作为	通常	和	这	引领

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [sək'ses] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

us	**to**	**suppose**	**their**	**success**	**had**	**not**	**been**	**so**	**good**	**as**	**they**	**could**	**wish**	**.**
我们	到	认为	他们的	成功	有	不是	到过	所以	好的	作为	他们	可以	希望	.

天黑时分，野蛮人回来了，心情不如往常，这让我们推测他们的战果并没有像他们希望的那样好。

[ə'baʊt] [eɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti] ([ʌv; əv]) ['sævidʒiz][baɪ][ænd; ənd]['faɪərd]

About	**8**	**in**	**the**	**evening**	**their**	**came**	**a**	**party**	**(**	**of**	**)**	**Savages**	**by**	**and**	**fired**
关于	8	在	这	晚上	他们的	来了	一个	派对	(	的	)	野蛮人	经过	和	被解雇

['sevrəl] [taɪmz] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ðer; ðər][wɔːr] [huːp] .

several	**times**	**near**	**us**	**and**	**struck**	**up**	**their**	**war**	**hoop**	**.**
一些	时代	靠近	我们	和	击	向上	他们的	战争	箍	.

晚上 8 点左右，一群野蛮人路过，在我们附近开了好几枪，还拉起了他们的战鼓。

20th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

20th	**.**	**—**	**Monday**	**.**
20th	.	—	周一	.

20日——星期一。

[tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði]['indiəns][pæst][baɪ] [ɑːrmd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [sʌm; səm]

To	**day**	**the**	**Indians**	**past**	**by**	**armed**	**as**	**usual**	**,**	**they**	**returned**	**about**	**sunset**	**some**
到	天	这	印度人	过去的	经过	武装	作为	通常	,	他们	返回	关于	日落	一些

['vɛri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

verry	**much**	**fatigued**	**.**
非常	很多	疲劳	.

今天，印第安人像往常一样全副武装地经过，他们在日落时分返回，有些人非常疲惫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd][ə; eɪ]

We	**were**	**informed**	**that**	**the**	**Indians**	**and**	**some**	**of**	**the**	**militia**	**had**	**a**
我们	是	知情的	那	这	印度人	和	一些	的	这	民兵	有	一个

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] ['jestərdeɪ] .

Scirmish	**with**	**some**	**of**	**our**	**troops**	**yesterday**	**.**
短角斗	和	一些	的	我们的	军队	昨天	.

我们获悉，昨天印第安人和一些民兵与我们的部队发生了小规模冲突。

21st . — ['tuːzdeɪ] .

21st	**.**	**—**	**Tuesday**	**.**
21st	.	—	周二	.

21日——星期二。

['klaʊdi] [ænd; ənd][reɪn] .

Cloudy	**and**	**rain**	**.**
多云	和	雨	.

阴天有雨。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] [ə'kɜ:rd] .
Nothing **extra** **occurred** **.**
没有什么 额外的 发生 .

没有发生其他事情。

22nd . — ['wenzdeɪ] .
22nd **.** **—** **Wednesday** **.**
22nd . — 周三 .

22日——星期三。

['evriθɪŋ] [stɪl] .
Everything **still** **.**
一切 仍然 .

一切都静止了。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] [ə'kɜ:rd] .
Nothing **extra** **occurred** **.**
没有什么 额外的 发生 .

没有发生其他事情。

23rd . — ['θɜ:rzdeɪ] .
23rd **.** **—** **Thursday** **.**
23rd . — 周四 .

23日——星期四。

[koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][reɪn] . [-]
Cold **for** **the** **season** **and** **some** **rain** **.** **[** **14** **]**
寒冷的 为了 这 季节 和 一些 雨 . [-]

天气寒冷，还下了一些雨。[14]

24th . — ['fraɪdeɪ] [-] .
24th **.** **—** **Friday** **[** **18** **]** **.**
24th . — 星期五 [-] .

24日—星期五[18]。

[koʊld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
Cold **and** **pleasant** **for** **the** **season** **.**
寒冷的 和 令人愉快的 为了 这 季节 .

天气凉爽宜人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]
I **was** **ordered** **to** **the** **King's** **Stores** **in** **order** **to** **give** **information** **about** **the**
我 曾是 订购 到 这 国王学院 商店 在 命令 到 给 信息 关于 这
['hɑ:spɪt(ə)l] ['stɔrz] .
hospital **stores** **.**
医院 商店 .

我奉命前往国王商店，提供有关医院商店的信息。

['evriθɪŋ] - .
Everything **peciable** **.**
一切 - .

一切可挑剔的。

25th . — ['seɪtərdeɪ] .
25th **.** **—** **Saterday** **.**
25th . — 星期六 .

25日——星期六。

['plez(ə)nt] .
Pleasant **.**
令人愉快的 .

令人愉快的。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
Nothing worth mentioning through the day .
没有什么 值得 提及 通过 这 天 .

今天没什么值得一提的事。

[ðə; ði]['indiəns] [went] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ]
The Indians went out as usual and returned in the evening and are now
这 印度人 去 出去 作为 通常 和 返回 在 这 晚上 和 是 现在
- [mɔːrn] ([ful]) .
particular morn (ful) .
- 早晨 (满) .

印第安人像往常一样外出，晚上回来，现在正值清晨（满月）。

26th . — ['sʌndeɪ] .
26th . — Sunday .
26th . — 星期日 .

26日——星期日。

['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Nothing extraordinary .
没有什么 非凡的 .

没什么特别的。

27th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
27th . — Monday .
27th . — 周一 .

27日——星期一。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['prizənəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
We had three prisoners brought on board our vessel one of which was
我们 有 三 囚犯 带来 在 木板 我们的 血管 一 的 哪个 曾是
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .
from our army .
从 我们的 军队 .

我们船上押送了三名战俘，其中一名是我们军队的。

[wiː; wi] [rɛkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
We rec'd him with joy , and he thought the army would be down in a
我们 已收到 他 和 喜悦 , 和 他 想法 这 军队 会 是 向下 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

我们欣喜地接待了他，他认为军队会在一周内撤退。

28th . — ['tuːzdeɪ] .
28th . — Tuesday .
28th . — 周二 .

28日——星期二。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['ekstrə] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
Nothing happened extra through the day .
没有什么 发生 额外的 通过 这 天 .

当天没有发生任何特别的事情。

[ɔːl] [pæst] - .
All past peceable .
全部 过去的 - .

过去一切都很和平。

29th . — ['wenzdeɪ] .
29th . — Wensday .
29th . — 星期三 .

29日——星期三。

[ðə; ði]['indiəns] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
The Indians killed a man and his servants and took a boat loaded with
这 印度人 被杀 一个 男人 和 他的 仆人 和 采取 一个 船 已加载 和
[gʊdz] [ænd; ənd] [tu:] [bi: bi: el] ['wɪski] ,
goods and two bbls whiskey ,
商品 和 二 桶 威士忌酒 ,

印第安人杀死了一名男子和他的仆人，并抢走了一艘装满货物和两桶威士忌的船。

[gɑ:t] [drʌŋk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ɔ:l] [naɪt] .
got drunk and raised the divil all knight .
得到 醉 和 提高 这 魔鬼 全部 骑士 .

喝醉后整晚都在召唤魔鬼。

30th . — ['θɜ:rzdeɪ] .
30th . — Thursday .
30th . — 周四 .

30日——星期四。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] .
Nothing extra .
没有什么 额外的 .

没有额外费用。

31st . — ['fraɪdeɪ] .
31st . — Friday .
31st . — 星期五 .

31日——星期五。

['klaʊdi] [ænd; ənd] ['reɪni] .
Cloudy and rainy .
多云 和 下雨 .

阴雨。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [-] [wɜ:r; wər] [-]
The officers [19] were [15]
这 警官 [-] 是 [-]

这些官员[19]是[15]

['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['proʊvoʊst][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - .
ordered on board the Lady Provost to go to Niagary .
订购 在 木板 这 女士 教务长 到 去 到 - .

命令登上"女教务长"号前往尼亚加拉。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] ['hæpənd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
Nothing further happened through the day .
没有什么 更远 发生 通过 这 天 .

当天没有发生其他事情。

['ɔ:gəst] 1st . — ['seɪtərdeɪ] .
August 1st . — Saterday .
八月 1st . — 星期六 .

8月1日——星期六。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
Nothing **worth** **recording** .
没有什么 值得 记录 .

没什么值得记录的。

2nd . — ['sʌndeɪ] .
2nd . — **Sunday** .
2nd . — 星期日 .

2日——星期日。

['klaʊdi] .
Cloudy .
多云 .

多云。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] , [ðə; ði]['indiəns] [kə'mens] ([tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə]) ['braʊnz,taʊn] [wɪð; wɪθ] -
Nothing **extra** , **the** **Indians** **commence** (**to** **cross** **to**) **Brownstown** **with** **Britishs**
没有什么 额外的 , 这 印度人 开始 (到 叉 到) 布朗斯敦 和 -
[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .
and **officers** .
和 警官 .

除此之外，印第安人开始与英国人和军官一起渡河前往布朗斯敦。

3rd . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [-] .
3rd . — **Monday** [**20**] .
3rd . — 周一 [-] .

3日—星期一[20]。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['indiəns] [krɔːst] [tuː; tə] ['braʊnz] [taʊn] [twelvz] ['boʊts] ['loʊdɪd] .
The **soldiers** **and** **Indians** **crossed** **to** **Brown's** **town** **twelves** **boats** **loaded** .
这 士兵 和 印度人 交叉 到 布朗的 镇 十二 船 已加载 .

士兵和印第安人乘着十二艘满载货物的船只渡河到达了布朗的镇子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] [ə'baʊt] - [ɪn] ['nʌmbərz] .
I **should** **judge** **about** **400** **in** **numbers** .
我 应该 法官 关于 - 在 数字 .

我应该能判断出大约400这个数字。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
I **cannot** **tell** **their** **business** .
我 不能 告诉 他们的 商业 .

我无法透露他们的业务。

4th . — ['tuːzdeɪ] .
4th . — **Tuesday** .
4th . — 周二 .

4日——星期二。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd]['indiəns] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt]

The	troops	and	Indians	crossed	the	river	as	yestirday	and	returned	about
这	军队	和	印度人	交叉	这	河	作为	-	和	返回	关于

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

eight	o'clock	in	the	evening	.
八	点钟	在	这	晚上	.

部队和印第安人像昨天一样渡过河，晚上八点左右返回。

5th . — ['wenzdeɪ] [-] .

5th	.	—	Wensday	[	21	]	.
5th	.	—	星期三	[	-	]	.

5日—星期三[21]。

[plɛsənt] .

Plesent	.
愉悦	.

令人愉悦的。

[ðə; ði]['indiəns] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] ['veri]

The	Indians	crossed	the	river	about	11	o'clock	and	the	people	appeared	very
这	印度人	交叉	这	河	关于	-	点钟	和	这	人们	出现	非常

[mʌtʃ] - .

much	allarmed	.
很多	-	.

印第安人大约在上午 11 点过河，人们看起来非常惊恐。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

A	party	of	them	returned	about	sunset	but	the	[	16	]
一个	派对	的	他们	返回	关于	日落	但	这	[	-	]

他们中的一些人在日落时分返回，但[16]

['boʊts][hæd; həd] [fjuː] [ɪn][ðem; ðəm] .

boats	had	few	in	them	.
船	有	很少	在	他们	.

船上人很少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks]['gʌnz]['faɪərd][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['braʊnz] [taʊn] .

Their	was	six	guns	fired	about	11	o'clock	at	Browns	Town	.
他们的	曾是	六	枪支	被解雇	关于	-	点钟	在	布朗队	镇	.

大约上午 11 点，布朗斯镇响起了六声枪响。

6th . — ['θɜːrzdeɪ] .

6th	.	—	Thursday	.
6th	.	—	周四	.

6日——星期四。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Nothing	in	particular	.
没有什么	在	特别的	.

没什么特别的。

7th . — ['fraɪdeɪ] .

7th	.	—	Friday	.
7th	.	—	星期五	.

7日——星期五。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[kæpt] . ['oʊldz][ænd; ənd] ['ensən] ['ɛlɪsən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd]
Capt . **Olds** **and** **Ensign** **Elison** **came** **on** **board** **and** **informed** **us** **that** **two** **hundred**
船长 . 奥尔兹 和 军旗 埃利森 来了 在 木板 和 知情的 我们 那 二 百
[mə'lɪʃə] [ræn][frʌm; frəm] ['fɔːrti] ['indiəns][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz]['teɪkən] .
militia **ran** **from** **forty** **Indians** **and** **several** **of** **our** **men** **was** **taken** .
民兵 跑 从 四十 印度人 和 一些 的 我们的 男人 曾是 已采取 .

奥尔兹上尉和埃利森少尉登船后告诉我们，两百名民兵被四十名印第安人追赶，我们有几个人被俘虏了。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
God **save** **the** **ignorant** **for** **they** **cannot** **take** **care** **of** **themselves** .
上帝 节省 这 无知 为了 他们 不能 拿 关心 的 他们自己 .

上帝保佑那些无知的人，因为他们无法照顾自己。

8th . — ['seɪtərdeɪ] .
8th . **—** **Saterday** .
8th . — 星期六 .

8日——星期六。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðə; ði] ['skuːnər] [ɔːr][brɪg] R1° [frʌm; frəm][fɔːrt] ['iəri][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['fɪfti][ɔːr]['sɪksti] [-] .
The **Schooner** **or** **brig** **R1°** **from** **Fort** **Erie** **with** **about** **fifty** **or** **sixty** **[** **22** **]** .
这 大篷车 或者布里格 R1° 从 堡 伊利 和 关于 五十 或者 六十 [-] .

从伊利堡出发的纵帆船或双桅帆船 R1° 载有大约五十或六十人[22]。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
Nothing **further** **worth** **recording** .
没有什么 更远 值得 记录 .

没有什么其他值得记录的了。

[noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .
No **news** **from** **the** **army** .
不 消息 从 这 军队 .

军方没有消息。

9th . — ['sʌndeɪ] [-] .
9th . **—** **Sunday** **[** **23** **]** .
9th . — 星期日 [-] .

9日—星期日[23]。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][brɪg] .
The **little** **brig** .
这 小的 布里格 .

小桥。

['hʌntər] ['rɛt'diː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['iəri] .
Hunter **ret'd** **this** **morning** **from** **Fort** **Erie** .
猎人 退休 这 早晨 从 堡 伊利 .

亨特今天早上从伊利堡退役。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]

The	people	seemed	to	be	in	considerable	motion	about	tewlve	o'clock	and
这	人们	似乎	到	是	在	大量	运动	关于	-	点钟	和

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

we	heard	about	sunset	that	their	was	an	engagement	on	the	other	side	of
我们	听到	关于	日落	那	他们的	曾是	一个	订婚	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

大约十二点钟的时候，人们似乎都很忙碌，日落时分我们听说河对岸有一场订婚仪式。

[kən'sɪdərəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Considerable	motion	in	the	evening	.
大量	运动	在	这	晚上	.

傍晚时分活动频繁。

10th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

10th	.	—	Monday	.
10th	.	—	周一	.

10日——星期一。

['reɪni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Rainy	in	the	morning	.
下雨	在	这	早晨	.

早上下雨。

[wiː; wi][hɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][æt; ət] ['braʊnz] [taʊn] [-]

We	herd	in	the	morning	that	they	had	a	hard	battle	at	Browns	Town	[	17	]
我们	一群	在	这	早晨	那	他们	有	一个	难的	战斗	在	布朗队	镇	[	-	]

我们早上听说他们在布朗斯镇[17]经历了一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - [ðer; ðər] [graʊnd] .

and	the	Americans	mentained	their	ground	.
和	这	美国人	-	他们的	地面	.

美国人守住了阵地。

['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Several	killed	and	wounded	on	both	sides	.
一些	被杀	和	受伤	在	两个都	侧面	.

双方多人伤亡。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [

We	were	likewise	informed	that	they	intended	to	have	another	battle	this	day	[
我们	是	同样地	知情的	那	他们	故意的	到	有	其他	战斗	这	天	[

-] .

24	]	.
-	]	.

我们还得知他们打算在当天再打一场战斗[24]。

11th . — [kən'tɪnjuːd] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][reɪn] .

11th	.	—	Continued	showers	of	rain	.
11th	.	—	持续	淋浴	的	雨	.

11日——持续阵雨。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][wi:; wi][hɜ:rd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['faɪərɪŋ] [nɪr] ['braʊnz] [taʊn] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d]

About	5	o'clock	we	herd	a	continual	firing	near	Browns	Town	which	continued
关于	5	点钟	我们	一群	一个	持续的	射击	靠近	布朗队	镇	哪个	持续

[ə'baʊt][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nəʊɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][droʊv]

about	one	hour	and	a	half	and	from	the	nois	the	American	army	drove
关于	一	小时	和	一个	一半	和	从	这	噪音	这	美国人	军队	驾驶

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [-] .

the	Indians	and	British	[	25	]	.
这	印度人	和	英国	[	-	]	.

大约 5 点钟，我们听到布朗镇附近传来持续不断的枪声，持续了大约一个半小时，美军从枪声中赶走了印第安人和英国人[25]。

[ðə; ði] ['sku:nər] - [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɛl'keɪ] . ['iəri][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [red] [koʊts] .

The	Schooner	Chipoway	came	from	Lk	.	Erie	with	one	company	of	red	coats	.
这	大篷车	-	来了	从	lk	.	伊利	和	一	公司	的	红色的	外套	.

“奇波威”号双桅帆船从伊利湖出发，船上载有一队身穿红色制服的士兵。

12th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

12th	.	—	Monday	.
12th	.	—	周一	.

12日——星期一。

[noʊ][reɪn] .

No	rain	.
不	雨	.

没有下雨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] .

A	little	cloudy	.
一个	小的	多云	.

有点阴天。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mu:vd] [ðer; ðər]['ɑ:rmi] — [mu:vd] [frʌm; frəm][bi:] (['braʊnz]) [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

The	British	moved	their	army	—	moved	from	B	(	Browns	)	Town	and	it
这	英国	已搬	他们的	军队	—	已搬	从	B	(	布朗队	)	镇	和	它

[ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][left] ['braʊnz] [taʊn] .

appeared	that	the	Indians	had	all	come	to	this	town	and	left	Browns	Town	.
出现	那	这	印度人	有	全部	来	到	这	镇	和	左边	布朗队	镇	.

英国人调动了他们的军队——从布朗斯镇（Browns Town）调动过来，看起来印度人都来到了这个镇，离开了布朗斯镇。

13th . — ['θɜ:rzdeɪ] [-] .

13th	.	—	Thursday	[	26	]	.
13th	.	—	周四	[	-	]	.

13日—星期四[26]。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɔ:l] [left][ðə; ði] [taʊn] .

The	people	had	all	left	the	town	.
这	人们	有	全部	左边	这	镇	.

镇上的人都离开了。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] .

Not	much	moving	until	evening	.
不是	很多	移动	直到	晚上	.

直到傍晚才有大动静。

[ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn][ðer; ðər][wɔ:r] [dæns] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ə'baʊt] ['deɪli] ['dɔn] [ænd; ənd]

The	Indians	began	their	war	dance	and	commenced	firing	about	daily	daun	and
这	印度人	开始	他们的	战争	舞蹈	和	开始	射击	关于	日常的	道恩	和

[ə; eɪ][bɑ:t] ([boʊt]) ['entərd] [ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði][di:] . - .

a	bot	(	boat	)	entered	the	river	about	fifty	in	number	and	the	D	.	dis't	.
一个	机器人	(	船	)	进入	这	河	关于	五十	在	数字	和	这	D	.	-	.

印第安人开始跳战舞，并开始鸣枪，大约每天 daun，一艘船（bot）进入河中，大约有五十人，D. dis't。

[si:] . [ə; eɪ] . [bɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hɜ:rd][bəuθ][baɪ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [waɪt] ['pi:p(ə)l] . [-]

C	.	A	.	ball	that	evening	herd	both	by	the	Indians	and	white	people	.	[	18	]
C	.	一个	.	球	那	晚上	一群	两个都	经过	这	印度人	和	白色的	人们	.	[	-	]

当晚，CA 舞会受到了印第安人和白人的欢迎。[18]

14th . — ['fraɪdeɪ] [-] .

14th	.	—	Friday	[	27	]	.
14th	.	—	星期五	[	-	]	.

14日—星期五[27]。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

['æftər] ([nu:n]) [meɪd] [ðə; ði]['di:teɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] 13th .

After	(	noon	)	made	the	detail	for	the	13th	.
后	(	中午	)	制成	这	细节	为了	这	13th	.

中午之后，完成了13号的细节工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv]['boʊts] [keɪm] [ʌp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

Their	was	five	boats	came	up	loaded	with	soldiers	,
他们的	曾是	五	船	来了	向上	已加载	和	士兵	,

有五艘船满载士兵驶来，

[ænd; ənd][faɪv] [mɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [men][ɪn] [i:tʃ] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

and	five	more	this	morning	loaded	with	from	12	to	20	men	in	each	making	in
和	五	更多的	这	早晨	已加载	和	从	-	到	-	男人	在	每个	制作	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'baʊt] - [men] .

the	whole	about	170	men	.
这	所有的	关于	-	男人	.

今天早上又有五艘船，每艘船上载有 12 至 20 人，总共约有 170 人。

[ə'nʌðər] [boʊt] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — - [men][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Another	boat	arrived	about	eleven	o'clock	—	20	men	in	it	,
其他	船	到达的	关于	十一	点钟	—	-	男人	在	它	,

大约十一点钟，另一艘船到了——船上有20个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['soʊldʒərz][ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

and	the	new	soldiers	all	appeared	to	leave	the	town	about	sunset	.
和	这	新的	士兵	全部	出现	到	离开	这	镇	关于	日落	.

新兵们似乎都在日落时分离开了小镇。

15th . — ['seɪtərdeɪ] .

15th	.	—	Saterday	.
15th	.	—	星期六	.

15日——星期六。

['fɑ:gi] .

Foggy	.
雾蒙蒙的	.

雾蒙蒙的。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [tuː; tə][ɑːrmz][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːr]

The	drums	beat	to	arms	about	sunrise	and	the	troops	were	all	in	motion	or
这	鼓	打	到	武器	关于	日出	和	这	军队	是	全部	在	运动	或者

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .

at	least	all	that	were	left	.
在	至少	全部	那	是	左边	.

天刚亮，战鼓便响起，士兵们都已投入战斗，或者至少剩下的士兵都已出发。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɔːl] ['entərd] ['boʊts][fɔːr; fər] [dɪ'trɔɪt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

The	citizens	all	entered	boats	for	Detroit	,	as	I	am	told	.
这	公民	全部	进入	船	为了	底特律	,	作为	我	是	讲述	.

据我所知，所有市民都乘船前往底特律。

[ðə; ði]['indiəns] [went] [baɪ][ɪn]['boʊts] .

The	Indians	went	by	in	boats	.
这	印度人	去	经过	在	船	.

印第安人乘船经过。

[baɪ][lænd] [ə'baʊt] - .

By	land	about	300	.
经过	土地	关于	-	.

陆路约300公里。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] ['kænən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [-] .

About	sunset	the	Cannon	began	to	roar	at	Sandwich	[	28	]	.
关于	日落	这	大炮	开始	到	吼	在	三明治	[	-	]	.

日落时分，桑威治炮开始轰鸣[28]。

16th . — ['sʌndeɪ] .

16th	.	—	Sunday	.
16th	.	—	星期日	.

16日——星期日。

['plez(ə)nt] ['weðər] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [wiː; wi][hɜːrd][ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] [hʌl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Pleasant	weather	but	unpleasant	news	we	herd	about	noon	that	Hull	had	given
令人愉快的	天气	但	令人不快的	消息	我们	一群	关于	中午	那	赫尔	有	给定

[ʌp] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [mɪtʃɪgən] .

up	Detroit	and	the	whole	Territory	Mitchigan	.
向上	底特律	和	这	所有的	领土	米奇根	.

天气宜人，但中午时分我们听到一个令人不快的消息：赫尔放弃了底特律和整个密歇根地区。

[ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] ['sʌnset] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

The	Indians	began	to	return	about	sunset	well	mounted	and	some	with
这	印度人	开始	到	返回	关于	日落	出色地	安装	和	一些	和

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪz] .

horses	and	chais	.
马匹	和	茶	.

日落时分，印第安人开始返回，他们骑着骏马，有些人还带着马车。

[huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðæt] [hʌl] [hæd; həd][men]

Who	can	express	the	feelings	of	a	person	who	knows	that	Hull	had	men
WHO	能	表达	这	情怀	的	一个	人	WHO	知道	那	赫尔	有	男人

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [-]

enough	to	have	this	place	three	times	and	[	19	]
足够的	到	有	这	地方	三	时代	和	[	-	]

谁能表达一个知道赫尔有足够的人三次占领这个地方的人的感受呢？[19]

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst] .

gave	up	his	post	.
给予	向上	他的	邮政	.

他放弃了自己的职位。

[ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Shame	**to**	**him**	**,**	**shame**	**to**	**his**	**country**	**,**	**shame**	**to**	**the**	**world**	**.**
耻辱	到	他	,	耻辱	到	他的	国家	,	耻辱	到	这	世界	.

他丢脸，他的国家丢脸，全世界丢脸。

[wen] [hʌl] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [ðə; ði] 4th [juː] . [es] . [rɛgt] . [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['mɔːldən]

When	**Hull**	**first**	**came**	**to**	**Detroit**	**the**	**4th**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Regt**	**.**	**would**	**have**	**taken**	**Malden**
什么时候	赫尔	第一的	来了	到	底特律	这	4th	U	.	S	.	军团	.	会	有	已采取	莫尔登

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒenrəlʃɪp] [hæz; həz][lɔːst][ə'baʊt] - [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**he**	**with**	**his**	**great**	**generalship**	**has**	**lost**	**about**	**200**	**men**	**and**	**his**
和	他	和	他的	伟大的	将军	有	丢失的	关于	-	男人	和	他的

['terətɔːri] [-] .

Territory	**[**	**29**	**]**	**.**
领土	[	-	]	.

当赫尔第一次来到底特律时，美国第 4 团本想攻占马尔登，但他凭借其卓越的指挥才能，损失了大约 200 名士兵和他的领土[29]。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [fə'givn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ə'baʊt]

Can	**he**	**be**	**forgiven**	**when**	**he**	**had**	**command**	**of**	**an**	**army**	**of**	**about**
能	他	是	已原谅	什么时候	他	有	命令	的	一个	军队	的	关于

- [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp]

2500	**men**	**besides**	**the**	**Regulars**	**and**	**Militia**	**of**	**his**	**Territory**	**and**	**given**	**up**
-	男人	除了	这	常客	和	民兵	的	他的	领土	和	给定	向上

[tuː; tə][ə'baʊt] - ['regjələr] [truːps] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ə'baʊt] - ['indiəns] .

to	**about**	**400**	**regular**	**troops**	**and**	**Militia**	**and**	**about**	**700**	**Indians**	**.**
到	关于	-	常规的	军队	和	民兵	和	关于	-	印度人	.

他统领着一支约 2500 人的军队，此外还有他领地内的正规军和民兵，他还向大约 400 名正规军和民兵以及大约 700 名印第安人提供了支援。他可以被原谅吗?

17th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

17th	**.**	**—**	**Monday**	**.**
17th	.	—	周一	.

17日——星期一。

- .

Clouday	**.**
-	.

阴天。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

The	**news**	**of**	**yesterday**	**was**	**confirmed**	**.**
这	消息	的	昨天	曾是	确认的	.

昨天的消息得到了证实。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['hɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	**Indians**	**were**	**riding**	**our**	**horses**	**and**	**hollowing**	**and**	**shouting**	**the**	**whole**
这	印度人	是	骑术	我们的	马匹	和	挖空	和	喊叫	这	所有的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

印第安人骑着我们的马，整天都在嚎叫和呐喊。

18th . — [ðə; ði]['proʊvoʊ]['mɑːrʃ(ə)l] [-] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

18th	**.**	**—**	**The**	**Provo**	**Marshal**	**[**	**30**	**]**	**came**	**on**	**board**	**and**	**wanted**	**a**	**list**	**of**	**the**
18th	.	—	这	普罗沃	元帅	[	-	]	来了	在	木板	和	通缉	一个	列表	的	这

['regjələr] [truːps] ,

Regular	**Troops**	**,**
常规的	军队	,

18日——临时军事长官[30]登船，想要一份正规军名单，

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] [truːps] [-] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]

and	told	us	that	the	Regular	Troops	[	31	]	were	prisoners	of	war	and
和	讲述	我们	那	这	常规的	军队	[	-	]	是	囚犯	的	战争	和

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

the	militia	had	liberty	to	go	home	.
这	民兵	有	自由	到	去	家	.

并告诉我们正规军[31]是战俘，民兵可以自由回家。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [temz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnər]

We	were	taken	from	the	Schooner	Thames	and	put	into	a	little	Schooner
我们	是	已采取	从	这	大篷车	泰晤士河	和	放	进入	一个	小的	大篷车

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	every	attention	paid	us	that	was	possible	.
但	每一个	注意力	有薪酬的	我们	那	曾是	可能的	.

我们被从泰晤士号帆船上带走，放进一艘小帆船里，但船上的每个人都尽其所能地照顾我们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [-]

In	the	evening	we	were	ordered	on	[	20	]
在	这	晚上	我们	是	订购	在	[	-	]

晚上我们接到命令[20]

[bɔːrd] [ðə; ði]['elinə; -ˌnɔː] .

board	the	Elinor	.
木板	这	埃莉诺	.

登上埃莉诺号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

Their	was	a	detachment	of	prisoners	joined	us	.
他们的	曾是	一个	分离	的	囚犯	加入	我们	.

有一队战俘加入了我们。

19th . — ['wenzdeɪ] .

19th	.	—	Wensday	.
19th	.	—	星期三	.

19日——星期三。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[aɪ][gɑːt] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	got	provisions	and	medicines	on	board	.
我	得到	条款	和	药物	在	木板	.

我船上备有补给和药品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] .

The	other	vessels	came	from	Detroit	.
这	其他	船只	来了	从	底特律	.

其他船只来自底特律。

['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Nothing	extraordinary	through	the	day	.
没有什么	非凡的	通过	这	天	.

今天一切如常。

20th . — ['θɜːrzdeɪ] .

20th	.	—	Thursday	.
20th	.	—	周四	.

20日——星期四。

['reɪni] .
Rainy **.**
下雨 .

下雨了。

[ʌn'plez(ə)nt] [ɑːn] [bɔːrd] .
Unpleasant **on** **board** **.**
令人不快的 在 木板 .

机上体验不佳。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The **militia** **left** **the** **river** **.**
这 民兵 左边 这 河 .

民兵离开了河边。

21st . — ['fraɪdeɪ] .
21st **.** **—** **Friday** **.**
21st . — 星期五 .

21日——星期五。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
We **drifted** **out** **of** **the** **river** **into** **the** **Lake** **.**
我们 漂移 出去 的 这 河 进入 这 湖 .

我们漂出了河，进入了湖里。

[kæpt] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ensən] ['fɪlɪps] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
Capt **.** **Brown** **and** **Ensign** **Phillips** **came** **on** **board** **.**
船长 . 棕色的 和 军旗 菲利普斯 来了 在 木板 .

布朗上尉和菲利普斯少尉登船了。

22nd . — ['seɪtərdeɪ] .
22nd **.** **—** **Saterday** **.**
22nd . — 星期六 .

22日——星期六。

- [bʌt; bət] [noʊ] [reɪn] .
Clouday **but** **no** **rain** **.**
- 但 不 雨 .

阴天，但没下雨。

[wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [-] ,
We **sailed** **to** **the** **Three** **Sisters** **and** **lay** **to** **for** **the** **Sharlott** **[** **32** **]** **,**
我们 航行 到 这 三 姐妹 和 躺 到 为了 这 - [-] ,

我们航行到三姐妹岛，停泊在夏洛特[32]号附近。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] .
and **about** **12** **o'clock** **we** **came** **to** **ancor** **.**
和 关于 - 点钟 我们 来了 到 安科尔 .

大约12点钟，我们到达了锚地。

23rd . — ['sʌndeɪ] .
23rd **.** **—** **Sunday** **.**
23rd . — 星期日 .

23日——星期日。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
Pleasant **and** **warm** **.**
令人愉快的 和 温暖的 .

舒适温暖。

[noʊ] [wɪnd] .
No **wind** **.**
不 风 .

无风。

['sevrəl] [sɪk] [ɑːn] [bɔːd] [bʌt; bət] [nʌn] ['deɪndʒərəs] .

Several	**sick**	**on**	**bord**	**but**	**none**	**dangerous**	**.**
一些	生病的	在	板	但	没有任何	危险的	.

船上有几人生病，但无人危险。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

The	**wounded**	**are**	**in**	**a**	**good**	**way**	**.**
这	受伤	是	在	一个	好的	方式	.

伤员情况良好。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [weid] ['æŋkər] .

About	**sunset**	**the**	**wind**	**rose**	**and**	**we**	**weighed**	**ancor**	**.**
关于	日落	这	风	玫瑰	和	我们	称重	安科尔	.

日落时分，风势渐大，我们便扬帆起航。

24th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

24th	**.**	**—**	**Monday**	**.**
24th	.	—	周一	.

24日——星期一。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[fer] [wɪnd] .

Fair	**wind**	**.**
公平的	风	.

一路顺风。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['hedweɪ] .

We	**made**	**good**	**headway**	**.**
我们	制成	好的	进展	.

我们取得了不错的进展。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] .

Nothing	**extra**	**.**
没有什么	额外的	.

没有额外费用。

25th . — ['tuːzdeɪ] .

25th	**.**	**—**	**Tuesday**	**.**
25th	.	—	周二	.

25日——星期二。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[gʊd] [wɪnd] .

Good	**wind**	**.**
好的	风	.

风很好。

26th . — ['wenzdeɪ] .

26th	**.**	**—**	**Wensday**	**.**
26th	.	—	星期三	.

26日——星期三。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] - [-]
We **arrived** **at** **Fort** **Niagary** **[** **21** **]**
我们 到达的 在 堡 - [-]

我们到达了尼亚加里堡[21]

[-] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈwægənz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
[**33** **]** **and** **was** **put** **on** **shore** **where** **we** **found** **wagons** **ready** **for** **the**
[-] 和 曾是 放 在 支撑 在哪里 我们 成立 马车 准备好 为了 这
[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɑːn]
transportation **of** **our** **baggage** **and** **about** **12** **o'clock** **we** **proceeded** **on**
运输 的 我们的 行李 和 关于 - 点钟 我们 继续 在
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˌtʃɪˈpɑːwɑː] [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
our **way** **to** **Chippawa** **where** **we** **stayed** **the** **night** **.**
我们的 方式 到 奇帕瓦 在哪里 我们 入住 这 夜晚 .

[33] 我们被送上岸，在那里我们发现有马车准备好运送我们的行李，大约 12 点钟，我们继续前往奇帕瓦，并在那里过夜。

27th . — [ˈθɜːrzdeɪ] .
27th **.** **—** **Thursday** **.**
27th . — 周四 .

27日——星期四。

[ˈplez(ə)nt] .
Pleasant **.**
令人愉快的 .

令人愉快的。

[wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˌtʃɪˈpɑːwɑː] [tuː; tə] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [-] .
We **proceeded** **on** **our** **march** **from** **Chippawa** **to** **Fort** **George** **[** **34** **]** **.**
我们 继续 在 我们的 行进 从 奇帕瓦 到 堡 乔治 [-] .

我们从奇帕瓦继续向乔治堡进军[34]。

[wiː; wi] [pɑːzd] [θruː] [ˈkwiːnztaʊn] [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː]
We **pased** **through** **Queenstown** **and** **opposite** **to** **the** **town** **was** **two** **or** **three**
我们 通过 通过 皇后镇 和 对面的 到 这 镇 曾是 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [əˈmerɪkən] [truːps] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] .
hundred **American** **Troops** **was** **stationed** **.**
百 美国人 军队 曾是 驻 .

我们途经皇后镇，镇子对面驻扎着两三百名美军士兵。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ] - [fɔːlz] .
We **past** **by** **Niagary** **Falls** **.**
我们 过去的 经过 - 瀑布 .

我们路过尼亚加里瀑布。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
We **arrived** **at** **Fort** **George** **about** **5** **o'clock** **p** **.** **m** **.** **and** **stayed** **in** **the** **river**
我们 到达的 在 堡 乔治 关于 5 点钟 p . 米 . 和 入住 在 这 河
[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkraʊdɪd] .
all **night** **and** **we** **are** **very** **much** **crowded** **.**
全部 夜晚 和 我们 是 非常 很多 挤 .

我们大约下午5点到达乔治堡，在河里待了一整夜，我们这里非常拥挤。

28th . — [ˈfraɪdeɪ] .
28th **.** **—** **Friday** **.**
28th . — 星期五 .

28日——星期五。

[ˈplez(ə)nt] .
Pleasant **.**
令人愉快的 .

令人愉快的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][fɔ:r; fər] ['kɪŋz] [taʊn] (['kɪŋstən]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][nekst]

We	had	a	fair	wind	for	King's	Town	(	Kingston	)	which	was	our	next
我们	有	一个	公平的	风	为了	国王学院	镇	(	金斯顿	)	哪个	曾是	我们的	下一个

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

place	of	destination	.
地方	的	目的地	.

我们一路顺风前往下一个目的地——国王镇（金斯顿）。

[wi:; wi] [weid] ['æŋkər][ə'baʊt][ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [seɪl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ]

We	weighed	ancor	about	2	o'clock	and	had	pleasant	sail	through	the	day
我们	称重	安科尔	关于	2	点钟	和	有	令人愉快的	帆	通过	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

我们大约在下午两点钟起锚，愉快地航行了一整天一夜。

29th . — ['seɪtərdeɪ] . — ['plez(ə)nt] .

29th	.	—	Saterday	.	—	Pleasant	.
29th	.	—	星期六	.	—	令人愉快的	.

29日——星期六——愉快。

[wi:; wi][hoʊv][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [taʊn] (['kɪŋstən]) [ə'baʊt]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

We	hove	in	sight	of	King's	Town	(	Kingston	)	about	7	o'clock	a	.	m	.
我们	霍夫	在	视线	的	国王学院	镇	(	金斯顿	)	关于	7	点钟	一个	.	米	.

我们大约在早上7点钟看到了国王镇（金斯顿）。

[kæst]['æŋkər][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌz; wəz]['lændɪd][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [nɪr] ['kɪŋstən] .

Cast	ancor	about	9	o'clock	and	was	landed	on	an	Island	near	Kingston	.
投掷	安科尔	关于	9	点钟	和	曾是	登陆	在	一个	岛	靠近	金斯顿	.

大约9点钟抛锚，在金斯顿附近的一个岛屿上登陆。

[ə'baʊt] [faɪv][pi:] . [em] . [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

About	5	p	.	m	.	I	was	ordered	to	take	charge	of	the	sick	and	wounded
关于	5	p	.	米	.	我	曾是	订购	到	拿	收费	的	这	生病的	和	受伤

.

:

.

下午5点左右，我奉命负责照料伤病员。

30th . — ['sʌndeɪ] .

30th	.	—	Sunday	.
30th	.	—	星期日	.

30日——星期日。

['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [ku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

Pleasant	but	cool	for	the	season	.
令人愉快的	但	凉爽的	为了	这	季节	.

天气宜人，但对于这个季节来说有点凉。

[ðə; ði] [-]

The	[	22	]
这	[	-	]

[22]

[sɪk] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

sick	were	visited	by	the	Doctor	about	eleven	o'clock	.
生病的	是	到访	经过	这	医生	关于	十一	点钟	.

医生大约在上午十一点钟探望了病人。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] ['kɪŋstən] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Three	of	the	sick	were	taken	to	Kingston	hospital	,
三	的	这	生病的	是	已采取	到	金斯顿	医院	,

三名病人被送往金斯顿医院。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

the	**other**	**40**	**sick**	**and**	**wounded**	**were**	**left**	**in**	**my**	**charge**	**.**
这	其他	-	生病的	和	受伤	是	左边	在	我的	收费	.

其余40名伤病员都交由我照看。

31st . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

31st	**.**	**—**	**Monday**	**.**
31st	.	—	周一	.

31日——星期一。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - [men] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntri'ɔːl] [fɔːr; fər] [dɪ'trɔɪt] .

A	**detachment**	**of**	**400**	**men**	**arrived**	**here**	**from**	**Montreal**	**for**	**Detroit**	**.**
一个	分离	的	-	男人	到达的	这里	从	蒙特利尔	为了	底特律	.

一支由 400 名士兵组成的队伍从蒙特利尔抵达这里，准备前往底特律。

[ˌtuː'tuː] [men] [dɪ'zɜːrtɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] .

2	**men**	**deserted**	**last**	**evening**	**.**
2	男人	荒凉的	最后的	晚上	.

昨晚有两名男子逃跑了。

[ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] ['betər] .

The	**sick**	**are**	**better**	**.**
这	生病的	是	更好的	.

病人病情好转。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [triːt] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	**officers**	**treat**	**us**	**very**	**kindly**	**and**	**we**	**are**	**well**	**provided**	**for**	**for**	**people**	**in**	**our**	**situation**	**.**
这	警官	对待	我们	非常	亲切地	和	我们	是	出色地	假如	为了	为了	人们	在	我们的	情况	.

警官们对我们非常友善，对于我们这种情况的人来说，他们的照顾也很好。

[sept] . 1st . — ['tuːzdeɪ] .

Sept	**.**	**1st**	**.**	**—**	**Tuesday**	**.**
九月	.	1st	.	—	周二	.

9月1日——星期二。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[wiː; wi] [left] ['kɪŋstən] [-] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . [fɔːr; fər] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

We	**left**	**Kingston**	**[**	**35**	**]**	**about**	**4**	**o'clock**	**p**	**.**	**m**	**.**	**for**	**Montreal**	**.**
我们	左边	金斯顿	[	-	]	关于	4	点钟	p	.	米	.	为了	蒙特利尔	.

我们下午 4 点左右离开金斯顿[35]前往蒙特利尔。

[wiː; wi] [went] - [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	**went**	**18**	**miles**	**in**	**the**	**evening**	**.**
我们	去	-	英里	在	这	晚上	.

我们晚上走了18英里。

2nd . — ['wenzdeɪ] .

2nd	**.**	**—**	**Wensday**	**.**
2nd	.	—	星期三	.

2日——星期三。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
We started nearly with the sun and past the Thousand Islands and our
我们 开始 几乎 和 这 太阳 和 过去的 这 千 岛屿 和 我们的
[fɜ:rst][stɑ:p] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['ɑ:pəzɪt] .
first stop Elizabeth Town on the St . Lawrence opposite .
第一的 停止 伊丽莎白 镇 在 这 英石 . 劳伦斯 对面的 .

我们几乎是伴着日出出发，途经千岛群岛，第一站是位于圣劳伦斯河对岸的伊丽莎白镇。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][wi:; wi] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
After staying about half an hour we proceeded down the river .
后 入住 关于 一半 一个 小时 我们 继续 向下 这 河 .

停留了大约半小时后，我们继续沿河而下。

['veri] [gʊd] [wɪnd][ænd; ənd][pæst] ['sevrəl] ['hænsəm] [taʊnz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Very good wind and past several handsome towns on each side of the river .
非常 好的 风 和 过去的 一些 英俊的 城镇 在 每个 边 的 这 河 .

风力很好，沿途经过河两岸几个风景优美的小镇。

[ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] [haɪ] [wi:; wi][pæst][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps]
The Sun above an hour high we past about five hundred of our troops
这 太阳 多于 一个 小时 高的 我们 过去的 关于 五 百 的 我们的 军队
['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] - [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][dʒɑ:nz] [taʊn] .
stationed on the bank of the river at Sagrota and stopped at Johns Town .
驻 在 这 银行 的 这 河 在 - 和 停止 在 约翰斯 镇 .

太阳高悬空中超过一小时，我们经过驻扎在萨格罗塔河岸边的大约五百名士兵，并在约翰斯镇停了下来。

3rd . — ['θɜ:rzdeɪ] .
3rd . — Thursday .
3rd . — 周四 .

3日——星期四。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə'baʊt][hæf]
We started nearly with the sun and stopped about 9 o'clock about half
我们 开始 几乎 和 这 太阳 和 停止 关于 9 点钟 关于 一半
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

我们几乎从日出时分开始，大约在9点钟停止，持续了大约半小时。

[prə'si:did] [tu:; tə]['kɔ:rnwɑ:l] [wer] [wi:; wi] [steɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
Proceeded to Cornwall where we stayed through the knight . [23]
继续 到 康沃尔郡 在哪里 我们 入住 通过 这 骑士 . [-]

我们前往康沃尔郡，在那里住了几天。[23]

[wi:; wi][pæst] ['sevrəl] [faɪn] [taʊnz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
We past several fine towns on both sides of the river .
我们 过去的 一些 美好的 城镇 在 两个都 侧面 的 这 河 .

我们途经了河两岸的几个漂亮小镇。

- [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .
Hamleton is a fine town on the American side .
- 是 一个 美好的 镇 在 这 美国人 边 .

哈姆莱顿是美国这边一个很不错的城镇。

4th . — ['fraɪdeɪ] .
4th . — Friday .
4th . — 星期五 .

4日——星期五。

- [ænd; ənd][koʊld] — [iːst] [wɪnd] .
Clouday and cold — east wind .
- 和 寒冷的 — 东方 风 .

阴天，天气寒冷，刮东风。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət]['kɔːrnwɑːl] [-] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] .
We stayed at Cornwall [36] all this day as we had a head wind .
我们 入住 在 康沃尔郡 [-] 全部 这 天 作为 我们 有 一个 头 风 .

由于顶风，我们整天都待在康沃尔[36]。

[ðə; ðiː][men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː][dʒeɪl][jɑːrd][ænd; ənd] [fɔːt] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn][fækt] [pleɪd]
The men remained in the gaol yard and fought several times and in fact played
这 男人 剩余 在 这 监狱 院子 和 战斗 一些 时代 和 在 事实 玩
[hel] [ɔːl] [deɪ] .
hell all day .
地狱 全部 天 .

这些人留在监狱院子里，打了好几次架，实际上整天都在打架。

5th . — ['sætərdeɪ] .
5th . — Saturday .
5th . — 周六 .

5日——星期六。

['plez(ə)nt] , [hed] [wɪnd] , [haʊ'evər] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæv; həv][ə'baʊt]
Pleasant , head wind , however we proceeded on our journey and have about
令人愉快的 , 头 风 , 然而 我们 继续 在 我们的 旅行 和 有 关于
['θɜːrti] [sɪk] .
thirty sick .
三十 生病的 .

虽然是逆风，但我们还是继续前行，结果有大约三十人生病了。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [pɔɪnt] .
We stayed at Point Burdet .
我们 入住 在 观点 伯德 .

我们住在布尔代特角。

6th . — ['sʌndeɪ] .
6th . — Sunday .
6th . — 星期日 .

6日——星期日。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'baʊt][sɪks] - [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wel] [men]
We started about 6 o'clcok and stopped at Lachein and the well men
我们 开始 关于 6 - 和 停止 在 - 和 这 出色地 男人
[wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl][baɪ][lænd] .
were marched to Montreal by land .
是 行军 到 蒙特利尔 经过 土地 .

我们大约早上 6 点出发，在拉钦停了下来，然后医务人员被押送着陆路前往蒙特利尔。

[ðə; ði] [sɪk] [went] [ɪn]['boʊts][baɪ]['wɔːtər] [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt]['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

The	sick	went	in	boats	by	water	where	we	arrived	about	7	in	the	evening	and
这	生病的	去	在	船	经过	水	在哪里	我们	到达的	关于	7	在	这	晚上	和

[wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [-] . [-]

was	marched	to	the	Garrison	[	37	]	.	[	24	]
曾是	行军	到	这	驻军	[	-	]	.	[	-	]

病人乘船沿水路前往，我们大约晚上 7 点到达那里，然后被押送到驻军[37].[24]

7th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

7th	.	—	Monday	.
7th	.	—	周一	.

7日——星期一。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [sent] [tuː; tə]

We	stayed	at	the	Garrison	through	the	day	and	four	of	the	sick	sent	to
我们	入住	在	这	驻军	通过	这	天	和	四	的	这	生病的	发送	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [maɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ə'baʊt] - .

the	King's	Hospital	which	reduced	my	number	to	about	30	.
这	国王学院	医院	哪个	减少	我的	数字	到	关于	-	.

我们在驻军营地待了一整天，其中四名病人被送往国王医院，我的病人人数减少到大约 30 人。

8th . — ['tuːzdeɪ] .

8th	.	—	Tuesday	.
8th	.	—	周二	.

8日——星期二。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[wiː; wi] [left] [ˌmɑːntri'ɔːl] [-] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

We	left	Montreal	[	38	]	about	10	A	.	M	.	and	descended	the	St	.	Lawrence	.
我们	左边	蒙特利尔	[	-	]	关于	-	一个	.	M	.	和	下降	这	英石	.	劳伦斯	.

我们上午 10 点左右离开蒙特利尔[38]，沿着圣劳伦斯河而下。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['hænsəm] [medəuz]

We	had	a	pleasant	prospect	on	both	sides	of	the	river	handsome	meadows
我们	有	一个	令人愉快的	前景	在	两个都	侧面	的	这	河	英俊的	草地

[ænd; ənd] [faɪn] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hænsəm] [taʊnz] .

and	fine	farms	and	several	handsome	towns	.
和	美好的	农场	和	一些	英俊的	城镇	.

河两岸景色宜人，有美丽的草地、漂亮的农场和几个漂亮的城镇。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] - (['sɔrəl]) [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts][tu:; tə][ə; eɪ]

We	stopped	at	Sorril	(	Sorel	)	and	were	marched	from	the	boats	to	a
我们	停止	在	-	(	索雷尔	)	和	是	行军	从	这	船	到	一个

[ru:m] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][nɑ:t]

room	where	we	were	all	put	into	a	room	together	and	locked	up	and	not
房间	在哪里	我们	是	全部	放	进入	一个	房间	一起	和	已锁定	向上	和	不是

[ə; eɪ][mæn] [ə'lʊd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər][nɔ:r] [ə'lʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n]

a	man	allowed	to	get	a	drink	of	water	nor	allowed	to	leave	the	room	on
一个	男人	允许	到	得到	一个	喝	的	水	也不	允许	到	离开	这	房间	在

['eni] [ə'keɪʒn] .

any	occasion	.
任何	场合	.

我们在索雷尔（Sorel）停了下来，然后被押着从船上走到一个房间，我们所有人都被关进一个房间，锁了起来，任何人都不允许喝水，也不允许在任何情况下离开房间。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] [ri'kwests] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer]

The	men	were	obliged	to	comply	with	natures	requests	in	the	room	where
这	男人	是	有义务	到	遵守	和	自然	请求	在	这	房间	在哪里

[wi:; wi][ɔ:l] [leɪ] ,

we	all	lay	,
我们	全部	躺	,

男人们不得不顺从自然的需要，在我们所有人躺着的房间里。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌfərd] ['vɛri] [mʌtʃ] [ɔ:l] [naɪt] .

and	we	suffered	verry	much	all	knight	.
和	我们	遭受	非常	很多	全部	骑士	.

我们整个骑士时期都饱受苦难。

9th . — ['plez(ə)nt] .

9th	.	—	Pleasant	.
9th	.	—	令人愉快的	.

9.—令人愉悦。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt]

The	British	officers	that	came	with	us	when	informed	of	our	treatment
这	英国	警官	那	来了	和	我们	什么时候	知情的	的	我们的	治疗

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 100th .

was	very	much	offended	and	told	the	officers	of	the	100th	.
曾是	非常	很多	被冒犯了	和	讲述	这	警官	的	这	100th	.

与我们同行的英国军官得知我们受到的待遇后非常愤慨，并告诉了第100团的军官们。

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

团。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [leɪt]

We	started	about	9	o'clock	A	.	M	.	with	a	fair	wind	and	arrived	late
我们	开始	关于	9	点钟	一个	.	M	.	和	一个	公平的	风	和	到达的	晚的

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] [θri:] ['rɪvəz] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðen] [went]

at	St	.	Francis	and	stopped	at	Three	Rivers	about	two	hours	and	then	went
在	英石	.	弗朗西斯	和	停止	在	三	河流	关于	二	小时	和	然后	去

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

about	two	miles	down	the	river	and	camped	for	the	knight	.
关于	二	英里	向下	这	河	和	露营	为了	这	骑士	.

我们大约早上 9 点出发，顺风而行，很晚才到达圣弗朗西斯，在三河停留了大约两个小时，然后沿着河向下游走了大约两英里，为骑士扎营。

10th . — ['θɜ:rzdeɪ] .

10th	.	—	Thursday	.
10th	.	—	周四	.

10日——星期四。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[hed] ['waɪndz][wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][sʌn] [ə'baʊt][wʌn]['aʊər] [haɪ] .
Head **winds** **we** **started** **the** **sun** **about** **one** **hour** **high** .
头 风 我们 开始 这 太阳 关于 一 小时 高的 .

逆风而行，太阳大约高悬空中一个小时。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['prɪti] [-]
and **spent** **the** **day** **pretty** **[** **25** **]**
和 花费 这 天 漂亮的 [-]

度过了美好的一天[25]

[mʌtʃ] [ɪn] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] .
much **in** **parading** **the** **boats** .
很多 在 游行 这 船 .

游行展示船只的乐趣无穷。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
We **stopped** **at** **the** **Three** **Sisters** **for** **the** **night** .
我们 停止 在 这 三 姐妹 为了 这 夜晚 .

我们在三姐妹旅馆过夜。

11th . — ['fraɪdeɪ] [-] .
11th . — **Friday** **[** **39** **]** .
11th . — 星期五 [-] .

11日—星期五[39]。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[wi:; wi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
We **stayed** **for** **the** **tide** **to** **come** **in** .
我们 入住 为了 这 潮 到 来 在 .

我们一直待到潮水上涨。

['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd]
Started **about** **ten** **o'clock** **and** **descended** **the** **river** **rapidly** **with** **the** **tide** **and**
开始 关于 十 点钟 和 下降 这 河 快速 和 这 潮 和

- [æt; ət] [kə'bek] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [bɔ:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
arrlved **at** **Quebec** **about** **sunset** **and** **was** **put** **on** **bord** **one** **of** **the**
- 在 魁北克 关于 日落 和 曾是 放 在 板 一 的 这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
transports **for** **the** **night** .
运输 为了 这 夜晚 .

大约十点钟出发，顺着潮水快速顺流而下，日落时分到达魁北克，并被安排到其中一艘运输船上过夜。

12th . — ['sætərdeɪ] .
12th . — **Saturday** .
12th . — 周六 .

12日——星期六。

['klaʊdi] [ænd; ənd] ['reɪni] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
Cloudy **and** **rainy** **in** **the** **afternoon** .
多云 和 下雨 在 这 下午 .

下午阴天有雨。

[ɔːl][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [haʊˈevər] [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][laɪf]

All	in	confusion	,	the	prisoners	very	troublesome	,	however	I	hope	this	is	not	for	life
全部	在	困惑	,	这	囚犯	非常	麻烦的	,	然而	我	希望	这	是	不是	为了	生活

.

:

.

现场一片混乱，囚犯们非常难缠，但我希望这不会是终身的。

13th . — [ˈsʌndeɪ] .

13th	.	—	Sunday	.
13th	.	—	星期日	.

13日——星期日。

- .

Clouday	.
-	.

阴天。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈvɛri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][duː][nɑːt]

The	proceedings	verry	much	as	yesterday	,	our	officers	in	town	and	do	not
这	诉讼程序	非常	很多	作为	昨天	,	我们的	警官	在	镇	和	做	不是

[ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] ,

visit	us	,
访问	我们	,

事情进展和昨天差不多，我们的官员在城里，但没有来拜访我们。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

the	reason	why	I	know	not	why	.
这	原因	为什么	我	知道	不是	为什么	.

我不知道为什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [deɪ] .

We	are	guarded	this	day	.
我们	是	守卫	这	天	.

今天我们戒备森严。

- [ˈprizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

Parroled	prisoners	from	the	States	.
-	囚犯	从	这	各州	.

来自美国的假释犯。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈekstrə] .

Nothing	extra	.
没有什么	额外的	.

没有额外费用。

14th . — [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

14th	.	—	Monday	.
14th	.	—	周一	.

14日——星期一。

- .

Clouday	.
-	.

阴天。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [bred] [-]

Our	rations	were	bread	[	26	]
我们的	口粮	是	面包	[	-	]

我们的口粮是面包[26]

[ðæt] [wʊd] [krɔ:l] [wɪð; wɪθ][wə:mz, vɔ:rms] , [ɪn][fækt]['aʊər; ɑ:r] [fer] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

that	**would**	**crawl**	**with**	**worms**	**,**	**in**	**fact**	**our**	**fare**	**is**	**hard**	**and**	**unwholesome**	**,**
那	会	爬行	和	蠕虫	,	在	事实	我们的	票价	是	难的	和	不健康的	,

那东西肯定爬满了虫子，事实上，我们的伙食又硬又不卫生。

[hæf][ðə; ði][men] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

half	**the**	**men**	**sick**	**with**	**the**	**diarrie**	**.**
一半	这	男人	生病的	和	这	-	.

一半的男人都得了腹泻。

[noʊ] [nu:z] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [taɪmz] .

No	**news**	**of**	**any**	**better**	**times**	**.**
不	消息	的	任何	更好的	时代	.

没有关于好转的消息。

15th . — ['tu:zdeɪ] .

15th	**.**	**—**	**Tuesday**	**.**
15th	.	—	周二	.

15日——星期二。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[aɪ] [geɪv] [faɪv] [men] [ɪ'metɪk] [ænd; ənd][θri:] - .

I	**gave**	**five**	**men**	**emetic**	**and**	**3**	**carthartic**	**.**
我	给予	五	男人	催吐剂	和	3	-	.

我给五名男子使用了催吐剂，给三名男子使用了泻药。

['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] ['betər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .

Our	**provisions**	**better**	**than**	**yesterday**	**.**
我们的	条款	更好的	比	昨天	.

我们的物资供应比昨天更好。

[noʊ] [nu:z] , [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

No	**news**	**,**	**the**	**men**	**are**	**something**	**better**	**.**
不	消息	,	这	男人	是	某物	更好的	.

没什么消息，男人们的情况更好。

16th . — ['wenzdeɪ] .

16th	**.**	**—**	**Wensday**	**.**
16th	.	—	星期三	.

16日——星期三。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

['aʊər; ɑ:r] [sɪk] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] .

Our	**sick**	**were**	**taken**	**from**	**our**	**vessel**	**.**
我们的	生病的	是	已采取	从	我们的	血管	.

我们的病人被从船上带走了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] - , [raɪs] , ['oʊtmi:l] [ænd; ənd] [ðɪs]

We	**had**	**several**	**good**	**things**	**for**	**our**	**vituals**	**,**	**rice**	**,**	**oatmeal**	**and**	**this**
我们	有	一些	好的	事物	为了	我们的	-	,	米	,	麦片	和	这

['plenti] .

plenty	**.**
很多	.

我们有很多好东西可以充饥，比如米饭、燕麦片等等。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['bænjən] [deɪ] .
This is called banyan day .
这 是 称为 榕树 天 .

这叫做榕树日。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [men][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːd]
The surgeon came on board our vessel and ordered men and me on bord
这 外科医生 来了 在 木板 我们的 血管 和 订购 男人 和 我 在 板
[ðə; ði][brɪg] - ['trænspɔːrt] .
the brig 160 transport .
这 布里格 - 运输 .

外科医生登上我们的船，命令我和其他士兵登上160号运输双桅帆船。

17th . — ['θɜːrzdeɪ] .
17th . — Thursday .
17th . — 周四 .

17日——星期四。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['gruːəl][ænd; ənd] [ðeɪ]
I proceeded to give the men medicine and gave them gruel and they
我 继续 到 给 这 男人 药品 和 给予 他们 粥 和 他们
[ə'pɪrd] ['vɛri] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [naɪt] .
appeared verry much better at night .
出现 非常 很多 更好的 在 夜晚 .

我给他们服用了药物，并给他们喝了粥，他们晚上看起来好多了。

[wiː; wi][hæd; həd] [twelv] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðeɪ]
We had twelve women on board and some worse than the devil — they
我们 有 十二 女性 在 木板 和 一些 更糟 比 这 魔鬼 — 他们
['kwɑːrəld] [laɪk][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ræʃ] (
quarreled like cats and dogs and in fact I had to make use of rash (
争吵 喜欢 猫 和 狗 和 在 事实 我 有 到 制作 使用 的 皮疹 (
[hɑːrʃ]) [miːnz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
harsh) means in order for to live .
残酷的) 方法 在 命令 为了 到 居住 .

船上有十二个女人，其中一些比魔鬼还可怕——她们吵架像猫狗一样，事实上，为了活命，我不得不采取一些鲁莽（残酷）的手段。

18th . — ['fraɪdeɪ] .
18th . — Friday .
18th . — 星期五 .

18日——星期五。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðə; ði][men]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] .
The men generally better with one or two exceptions .
这 男人 一般来说 更好的 和 一 或者 二 例外情况 .

除了个别例外，男性的表现总体上更好。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['betər] ['neɪtʃər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .
The women in better nature than yesterday .
这 女性 在 更好的 自然 比 昨天 .

女人们的心情比昨天好多了。

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Nothing	**extra**	**happened**	**through**	**the**	**day**	**.**
没有什么	额外的	发生	通过	这	天	.

当天没有发生其他事情。

19th . — ['seɪtərdeɪ] .

19th	**.**	**—**	**Saterday**	**.**
19th	.	—	星期六	.

19日——星期六。

['plez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Pleasant	**,**	**nothing**	**particular**	**through**	**the**	**day**	**.**
令人愉快的	,	没有什么	特别的	通过	这	天	.

一天下来都很平静，没什么特别的。

20th . — ['sʌndeɪ] .

20th	**.**	**—**	**Sunday**	**.**
20th	.	—	星期日	.

20日——星期日。

[koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] .

Cold	**and**	**windy**	**.**
寒冷的	和	刮风	.

寒冷多风。

[ðə; ði][men][nɑːt][soʊ] [wel] . [-]

The	**men**	**not**	**so**	**well**	**.**	**[**	**27**	**]**
这	男人	不是	所以	出色地	.	[	-	]

男人们的情况不太好。[27]

21st . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

21st	**.**	**—**	**Monday**	**.**
21st	.	—	周一	.

21日——星期一。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[ðə; ði][men][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ][dɑːkt] .

The	**men**	**no**	**better**	**and**	**no**	**Doct**	**.**
这	男人	不	更好的	和	不	医生	.

这些人也好不到哪里去，也没有医生。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ]['medɪs(ə)n] , [noʊ] - [ə'tendid] [ˌjuː 'es] ,

to	**see**	**them**	**and**	**no**	**medicine**	**,**	**no**	**phisition**	**attended**	**us**	**,**
到	看	他们	和	不	药品	,	不	-	参加	我们	,

见到他们，却没有药物，也没有药剂来救治我们。

[ðə; ði][taɪm] ['duːbiəs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [daʊn] ['hɑrtɪd] — [nɑːt] ['vɛri] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

the	**time**	**dubious**	**and**	**the**	**men**	**down**	**hearted**	**—**	**not**	**verry**	**good**	**accommodation**	**.**
这	时间	可疑	和	这	男人	向下	心地	—	不是	非常	好的	住宿	.

时间不明，男人们情绪低落——住宿条件不太好。

22nd . — ['tuːzdeɪ] .

22nd	**.**	**—**	**Tuesday**	**.**
22nd	.	—	周二	.

22日——星期二。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Clouday	**and**	**some**	**rain**	**in**	**the**	**morning**	**.**
-	和	一些	雨	在	这	早晨	.

早晨多云有小雨。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['vɛri] [loʊ] , [bʌt; bət] ['vɛri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] .

Many	of	the	men	verry	low	,	but	verry	little	refreshment	for	the	sick	.
许多	的	这	男人	非常	低的	,	但	非常	小的	清爽	为了	这	生病的	.

许多男人都很贫穷，但病人却很少得到任何慰藉。

[ˌθɜ:r'ti:n] [mɔ:r] [sɪk] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] [sɪk] [tu:; tə] - .

Thirteen	more	sick	came	on	board	which	augmented	the	sick	to	54	.
十三	更多的	生病的	来了	在	木板	哪个	增强	这	生病的	到	-	.

又有 13 名病人上船，使船上的病人总数达到 54 人。

23rd . — ['wenzdeɪ] .

23rd	.	—	Wensday	.
23rd	.	—	星期三	.

23日——星期三。

['plez(ə)nt] .

Pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['jestərdeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] ['æftər] ['bi:ɪŋ] - .

The	men	that	came	on	board	yesterday	are	better	after	being	phisiced	.
这	男人	那	来了	在	木板	昨天	是	更好的	后	存在	-	.

昨天上船的那些人经过心理治疗后情况好转了。

['nʌθɪŋ] [nu:] .

Nothing	new	.
没有什么	新的	.

没什么新鲜事。

24th . — ['θɜ:rzdeɪ] .

24th	.	—	Thursday	.
24th	.	—	周四	.

24日——星期四。

- .

Clouday	.
-	.

阴天。

[ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] ['betər] - [men] [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðoʊz] [wer]

The	men	generally	better	17	men	were	sent	from	our	ship	to	those	where
这	男人	一般来说	更好的	-	男人	是	发送	从	我们的	船	到	那些	在哪里

[ðə; ði] [meɪn] [rɛgt] .

the	main	Regt	.
这	主要的	军团	.

这些人通常比较好，我们船上派出了 17 名士兵前往主力部队所在的地区。

[leɪ] .

lay	.
躺	.

躺下。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nothing	further	worth	attention	.
没有什么	更远	值得	注意力	.

没什么其他值得注意的了。

25th . — ['fraɪdeɪ] .

25th	.	—	Friday	.
25th	.	—	星期五	.

25日——星期五。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[tuː] [sɪk] [men] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] - .
Two **sick** **men** **sent** **on** **board** **our** **ship** **which** **made** **our** **number** **40** **.**
二 生病的 男人 发送 在 木板 我们的 船 哪个 制成 我们的 数字 - .

两名病人被送上我们的船，使我们的船号达到了 40。

[dʒeɪmz] ['dʌfər] [daɪd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . [wɪð; wɪθ] ['hektɪk] ['fiːvər] .
James **Duffer** **died** **at** **4** **o'clock** **p** **.** **m** **.** **with** **Hectic** **fever** **.**
詹姆斯 笨蛋 死亡 在 4 点钟 p . 米 . 和 忙碌的 发烧 .

詹姆斯·达弗于下午4点因高热去世。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] .
Many **of** **the** **men** **are** **very** **low** **.**
许多 的 这 男人 是 非常 低的 .

许多男人的境况都很差。

[bɪ'luː] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɔːg'ments] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər]
Bellew **and** **Collins** **were** **sent** **to** **our** **ship** **which** **augments** **our** **number**
贝尔 和 柯林斯 是 发送 到 我们的 船 哪个 增强 我们的 数字
[tuː; tə] - [men] .
to **42** **men** **.**
到 - 男人 .

贝尔和柯林斯被派到我们的船上，使我们的人数增加到 42 人。

26th . — ['seɪtərdeɪ] .
26th **.** **—** **Saterday** **.**
26th . — 星期六 .

26日——星期六。

- .
Clouday **.**
- .

阴天。

[mək'dʌf] [-] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
McDuff **[** **40** **]** **was** **buried** **at** **ten** **o'clock** **.**
麦克达夫 [-] 曾是 埋葬 在 十 点钟 .

麦克杜夫[40]于十点钟下葬。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

- [ænd; ənd] ['kɔːrp] .
Traig **and** **Corp** **.**
- 和 公司 .

Traig and Corp.

['wɛn'twɝːθ] , ['mækintɒʃ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] - .
Wentworth **,** **McIntosh** **went** **on** **shore** **to** **attend** **the** **funeril** **.**
温特沃斯 , 麦金托什 去 在 支撑 到 出席 这 - .

温特沃斯和麦金托什上岸参加了葬礼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːsntli] [-]
He **was** **decently** **[** **28** **]**
他 曾是 体面地 [-]

他相当不错[28]

[ɪntɝd] .
intered .
中间 .

已完成。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['di:snt] , - [ænd; ənd][hju:'meɪn]
The **English** **people** **here** **are** **decent** , **friendlay** **and** **humane**
这 英语 人们 这里 是 体面的 , - 和 人道

这里的英国人善良、友好、有人情味。

27th . — ['sʌndeɪ] .
27th . — **Sunday** .
27th . — 星期日 .

27日——星期日。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
The **men** **are** **something** **better** .
这 男人 是 某物 更好的 .

男人们更胜一筹。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [θru:] [ðə; ði][deɪ] .
Nothing **happened** **through** **the** **day** .
没有什么 发生 通过 这 天 .

一整天什么事也没发生。

28th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . [-]
28th . — **Monday** . **[41]**
28th . — 周一 . [-]

28日——星期一。[41]

['plez(ə)nt][bʌt; bət][koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
Pleasant **but** **cold** **for** **the** **season** .
令人愉快的 但 寒冷的 为了 这 季节 .

天气宜人，但对于这个季节来说有点冷。

[ðə; ði][men] ['betər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [krɔ:s] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **men** **better** , **the** **women** **cross** **etc** .
这 男人 更好的 , 这 女性 叉 ETC .

男人更好，女人过河等等。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] .
The **Surgeon** **came** **on** **bord** .
这 外科医生 来了 在 板 .

外科医生登机了。

29th . — - ['tu:zdeɪ] .
29th . — - **Tuesday** .
29th . — - 周二 .

29日——星期二。

['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .
Nothing **worth** **recording** .
没有什么 值得 记录 .

没什么值得记录的。

30th . — ['wenzdeɪ] .
30th . — **Wensday** .
30th . — 星期三 .

30日——星期三。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðə; ði][dɑ:kt] . [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] .
The **Doct** . **came** **on** **bord** .
这 医生 . 来了 在 板 .

医生登船了。

['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .
Nothing **other** **worth** **recording** .
没有什么 其他 值得 记录 .

没什么其他值得记录的了。

[gʊd] ['weðər] [bʌt; bət][koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
Good **weather** **but** **cold** **for** **the** **season** .
好的 天气 但 寒冷的 为了 这 季节 .

天气不错，但对于这个季节来说有点冷。

['ɔkt] . 1st . — ['θɜ:rzdeɪ] .
Oct . **1st** . **—** **Thursday** .
十月 . 1st . — 周四 .

10月1日——星期四

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[sɜ:rdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['mædʒ] . ['hʌginz] [ænd; ənd] [tu:] [men] [ɔ:l] [sɪk] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l]
Maj . **Huggins** **and** **two** **men** **all** **sick** **came** **on** **bord** **our** **vessel**
少校 . 哈金斯 和 二 男人 全部生病的 来了 在 板 我们的 血管

哈金斯少校和两名生病的男子登上了我们的船。

[ænd; ənd][aɪ][sent] ([ə'weɪ]) [θri:] [wel] [men][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ([pleɪs]) .
and **I** **sent** **(** **away** **)** **three** **well** **men** **in** **their** **room** **(** **place** **)** **.**
和 我 发送 (离开) 三 出色地 男人 在 他们的 房间 (地方) .

我把房间里的三个病人打发走了。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] [wɜ:r; wər] ['vɛri] [sɪk] .
The **three** **men** **that** **came** **on** **bord** **were** **verry** **sick** **.**
这 三 男人 那 来了 在 板 是 非常 生病的 .

登船的三名男子病得很重。

2nd . — ['fraɪdeɪ] .
2nd . **—** **Friday** .
2nd . — 星期五 .

2日——星期五。

- .
Clouday .
- .

阴天。

[ðə; ði][men] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
The **men** **something** **better** .
这 男人 某物 更好的 .

男人们得到了更好的东西。

[ðə; ðiˌ] ['sɜːrdʒən] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

The	**Surgeon**	**did**	**not**	**call**	**to**	**see**	**us**	**.**
这	外科医生	做过	不是	称呼	到	看	我们	.

外科医生没有打电话来看我们。

3rd . — ['sætərdeɪ] .

3rd	**.**	**—**	**Saturday**	**.**
3rd	.	—	周六	.

3日——星期六。

\- [ænd; ənd] ['reɪni] .

Clouday	**and**	**rainy**	**.**
-	和	下雨	.

阴天有雨。

['kɔːrp] .

Corp	**.**
公司	.

公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名美国战俘在1812年战争期间(Journal of an American Prisoner at Fort)
第2/2页

['peri] [-]
Perries [29]
佩里斯 [-]

佩里斯[29]

[tʃaɪld] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [deɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] ([æt; ət]) [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [piː] .
child died this morning about day brake and was buried (at) 4 o'clock p .
孩子 死亡 这 早晨 关于 天 制动 和 曾是 埋葬 (在) 4 点钟 p .
[em] .
m .
米 .

孩子今天早上黎明时分去世，下午4点下葬。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trævəɪl] ['evər] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Mrs . Andrews has been in travail ever since early this morning .
太太 . 安德鲁斯 有 到过 在 劳作 曾经 自从 早期的 这 早晨 .

安德鲁斯太太从今天一大早就开始分娩了。

4th . — ['sʌndeɪ] .
4th . — Sunday .
4th . — 星期日 .

4日——星期日。

['reɪni] .
Rainy .
下雨 .

下雨了。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ['æftər] - ['aʊərz] ['leɪbər] .
Mrs . Andrews was delivered of a fine boy after 24 hours labor .
太太 . 安德鲁斯 曾是 发表 的 一个 美好的 男生 后 - 小时 劳动 .

安德鲁斯太太经过24小时的阵痛，顺利生下了一个漂亮的男婴。

[ðə; ði] [men] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .
The men not much better .
这 男人 不是 很多 更好的 .

男人们的情况也好不到哪里去。

5th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
5th . — Monday .
5th . — 周一 .

5日——星期一。

- .
Clouday .
- .

阴天。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr] [men] [ɑːn] [bɔːd] ['aʊər; ɑːr]
I visited all the prison ships in the harbor and took 4 men on bord our
我 到访 全部 这 监狱 船舶 在 这 港口 和 采取 4 男人 在 板 我们的
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

我参观了港口里所有的囚船，并带了 4 名囚犯上了我们的船。

[ðə; ði] [sɪk] ['vɛri] [loʊ]
The **sick** **verry** **low**
这 生病的 非常 低的

病态的低

6th . — ['tuːzdeɪ] .
6th **.** **—** **Tuesday** **.**
6th . — 周二 .

6日——星期二。

[koʊld] .
Cold **.**
寒冷的 .

寒冷的。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['stoʊnərz] [tʃaɪld] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Stoner's **child** **died** **this** **morning** **.**
瘾君子的 孩子 死亡 这 早晨 .

斯托纳的孩子今天早上去世了。

[ðə; ði] [men] ['vɛri] [loʊ] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The **men** **verry** **low** **,** **many** **of** **them** **.**
这 男人 非常 低的 , 许多 的 他们 .

他们个子都很矮，很多人都这样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt] [hændz] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði]
For **the** **first** **time** **I** **had** **to** **lay** **violent** **hands** **on** **Mrs** **.** **Critchet** **and** **the**
为了 这 第一的 时间 我 有 到 躺 暴力 双手 在 太太 . - 和 这
[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
first **time** **I** **ever** **saw** **her** **made** **to** **hold** **her** **tongue** **.**
第一的 时间 我 曾经 锯 她 制成 到 抓住 她 舌头 .

这是我第一次不得不对克里奇特太太动粗，也是我第一次看到她被迫闭嘴。

['wɪmɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dæmdəst] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .
Women **deprived** **of** **decency** **are** **the** **damdest** **creatures** **that** **ever** **were** **borned** **.**
女性 被剥夺的 的 体面 是 这 damdest 生物 那 曾经 是 出生 .

丧失尊严的女人是世上最可怕的生物。

7th . — ['wenzdeɪ] .
7th **.** **—** **Wensday** **.**
7th . — 星期三 .

7日——星期三。

[kʊd; kəd] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [snoʊ] .
Could **and** **squalws** **of** **snow** **.**
可以 和 - 的 雪 .

可能下雪，也可能下暴雪。

[ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [sɜːrdʒənt] .
The **guard** **came** **to** **bury** **Sergt** **.**
这 警卫 来了 到 埋葬 中士 .

卫兵前来埋葬中士。

['stoʊnərz] [tʃaɪld] .
Stoner's **child** **.**
瘾君子的 孩子 .

吸毒者的孩子。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [geɪv] ['medɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] .

I	visited	all	the	prison	ships	in	the	Harbor	and	gave	medicine	to	the	sick	.
我	到访	全部	这	监狱	船舶	在	这	港口	和	给予	药品	到	这	生病的	.

我走访了港口的所有囚船，并给病人分发了药品。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [raɪs] ,

We	had	some	sugar	,	rice	,
我们	有	一些	糖	,	米	,

我们有一些糖、大米，

[ænd; ənd] ['bɑ:rli] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] [wʌz; wəz][sent][ɑ:n]

and	barley	sent	for	the	sick	and	some	other	refreshments	was	sent	on
和	大麦	发送	为了	这	生病的	和	一些	其他	茶点	曾是	发送	在

[bɔ:d] .

bord	.
板	.

船上还送去了给病人的大麦和其他一些茶点。

8th . — ['θɜ:rzdeɪ] .

8th	.	—	Thursday	.
8th	.	—	周四	.

8日——星期四。

[koʊld][ænd; ənd][reɪn] .

Cold	and	rain	.
寒冷的	和	雨	.

寒冷多雨。

[ðeɪ] [brɔ:t] ['sɛvən][men] [sɪk] [frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][sɪks] ([ə'klɔk, əu-]) [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd]

They	brought	7	men	sick	from	4	to	6	(	o'clock	)	and	we	returned
他们	带来	7	男人	生病的	从	4	到	6	(	点钟	)	和	我们	返回

[faɪv] .

five	.
五	.

下午 4 点到 6 点，他们送来了 7 个生病的男人，我们送回了 5 个。

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] . [-]

About	nothing	further	.	[	30	]
关于	没有什么	更远	.	[	-	]

仅此而已。[30]

9th . — ['fraɪdeɪ] .

9th	.	—	Friday	.
9th	.	—	星期五	.

9日——星期五。

[koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

Cold	for	the	season	.
寒冷的	为了	这	季节	.

天气冷。

['kɔ:rp] .

Corp	.
公司	.

公司

['beriz] [tʃaɪld] [daɪd] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Berries	child	died	about	three	o'clock	this	morning	.
浆果	孩子	死亡	关于	三	点钟	这	早晨	.

贝瑞家的孩子今天凌晨三点左右去世了。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

The	men	are	something	better	.
这	男人	是	某物	更好的	.

男人们更胜一筹。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

I	visited	all	the	prison	ships	in	the	harbor	.
我	到访	全部	这	监狱	船舶	在	这	港口	.

我参观了港口里所有的囚船。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

['peri] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['berid] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Perries	child	was	buried	this	afternoon	.
佩里斯	孩子	曾是	埋葬	这	下午	.

佩里的孩子今天下午下葬了。

[θriː] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ] . - — [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][noʊ] . - [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] -

Three	men	came	from	No	.	85	—	three	returned	to	No	.	85	and	three	to	406
三	男人	来了	从	不	.	-	一	三	返回	到	不	.	-	和	三	到	-

.

:
.

三名男子来自 85 号——三名男子返回 85 号，三名男子前往 406 号。

([træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] ['prɪzn] [ʃɪps]) .

(	Transports	and	prison	ships	)	.
(	运输	和	监狱	船舶	)	.

（运输船和囚船）。

10th . — ['seɪtərdeɪ] .

10th	.	—	Saterday	.
10th	.	—	星期六	.

10日——星期六。

- .

Clouday	.
-	.

阴天。

[θriː] [men] [ðæt] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][noʊ] . - [keɪm] [ɑːn] [bɔːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

Three	men	that	was	sent	to	No	.	406	came	on	bord	this	morning	and	we
三	男人	那	曾是	发送	到	不	.	-	来了	在	板	这	早晨	和	我们

[rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

returned	them	immediately	.
返回	他们	立即地	.

今天早上有三名被派往 406 号的男子登船，我们立即将他们送回了船上。

[wiː; wi] ['drɔːd] [freʃ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

We	drawed	fresh	bread	for	the	first	time	.
我们	绘制	新鲜的	面包	为了	这	第一的	时间	.

我们第一次画出了新鲜出炉的面包。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

Nothing	further	.
没有什么	更远	.

无需赘言。

11th . — ['sʌndeɪ] .
11th . — Sunday .
11th . — 星期日 .

11日——星期日。

- [ænd; ənd][koʊld] .
Clouday and cold .
- 和 寒冷的 .

阴天，天气寒冷。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
I visited all the prison ships in the harbor .
我 到访 全部 这 监狱 船舶 在 这 港口 .

我参观了港口里所有的囚船。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ,
The women were all ordered from our ship , accordingly they all went ,
这 女性 是 全部 订购 从 我们的 船 , 因此 他们 全部 去 ,

所有妇女都奉命离开我们的船，于是她们都走了。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] ['leɪtli] [leɪd] [ɪn] ([kən'faɪnd]) .
but four who had sick children and one lately layed in (confined) .
但 四 WHO 有 生病的 孩子们 和 一 最近 铺设 在 (受限) .

但有四位孩子生病了，还有一位最近卧床不起（待产）。

[wi:; wi][hæd; həd] [snoʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn] .
We had snow this evening and rain .
我们 有 雪 这 晚上 和 雨 .

今天傍晚下了雪又下了雨。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] - [ʌv; əv] ['stɔrz] .
We had a fresh surply of stores .
我们 有 一个 新鲜的 - 的 商店 .

我们新到了一批货。

12th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
12th . — Monday .
12th . — 周一 .

12日——星期一。

- [ænd; ənd][koʊld] .
Clouday and cold .
- 和 寒冷的 .

阴天，天气寒冷。

[ðə; ði][seɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
The sail covered with snow .
这 帆 涵盖 和 雪 .

帆布上覆盖着积雪。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tʃaɪld][daɪd][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][sæml] .
Joseph Quil's child died at 12 o'clock this morning and Saml .
约瑟夫 - 孩子 死亡 在 - 点钟 这 早晨 和 萨姆尔 .

约瑟夫·奎尔的孩子今天早上 12 点去世了，萨姆尔。

['lu:ɪs] [daɪd][æt; ət][hæf][pæst] - [ə'klɔk, əu-] .
Lewis died at half past 12 o'clock .
刘易斯 死亡 在 一半 过去的 - 点钟 .

刘易斯于12点半去世。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
The Surgeon came on bord at 9 o'clock .
这 外科医生 来了 在 板 在 9 点钟 .

外科医生9点钟登船。

[ðə; ði] [men] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

The	men	something	better	.
这	男人	某物	更好的	.

男人们得到了更好的东西。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] ['mɔ:rgən] [hɪz; ɪz] ['skroʊtəm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['testikəlz] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] .

I	took	from	Morgan	his	scrotum	and	left	the	testicles	entirely	naked	.
我	采取	从	摩根	他的	阴囊	和	左边	这	睾丸	完全	裸	.

我从摩根身上取下阴囊，让他的睾丸完全裸露在外。

13th . — ['vaɪələnt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [snoʊ] [bʌt; bət] [nɑ:t] [koʊld] .

13th	.	—	Violent	storm	of	snow	but	not	cold	.
13th	.	—	暴力	风暴	的	雪	但	不是	寒冷的	.

13日——暴雪，但并不冷。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:d] ['betər] [ɪk'sept] [ˌɪŋ'gɔlz] [ænd; ənd] [mək'mæstɚ] .

The	people	on	bord	better	except	Ingalls	and	McMaster	.
这	人们	在	板	更好的	除了	英格尔斯	和	麦克马斯特	.

除了英格尔斯和麦克马斯特之外，船上其他人的情况都好多了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [θri:] [men] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:] . [-]

We	had	3	men	from	406	and	returned	two	.	[	31	]
我们	有	3	男人	从	-	和	返回	二	.	[	-	]

我们从 406 号监狱带回了 3 名男子，但只带回了 2 名。[31]

14th . — ['wenzdeɪ] .

14th	.	—	Wensday	.
14th	.	—	星期三	.

14日——星期三。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [kən'tɪnju:z] .

The	storm	continues	.
这	风暴	继续	.

暴风雨仍在持续。

['waɪɚz, 'waɪrz] [tʃaɪld] [daɪd] [æt; ət] — [ə'klɔk, əu-] .

Wires	child	died	at	—	o'clock	.
电线	孩子	死亡	在	—	点钟	.

电线孩子在——点钟去世。

[fɔ:r] [men] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [sɪks] [dis'tʃa:dʒd] .

Four	men	received	and	6	discharged	.
四	男人	已收到	和	6	出院	.

四名男子入院，六名男子出院。

- [tʃaɪld] [daɪd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Ingals	child	died	at	4	o'clock	this	afternoon	.
-	孩子	死亡	在	4	点钟	这	下午	.

英格尔斯的孩子今天下午4点去世了。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ['straɪkɪŋ] .

The	times	are	serious	and	the	lessons	striking	.
这	时代	是	严肃的	和	这	课程	引人注目	.

时局严峻，教训深刻。

15th . — ['θɜ:rzdeɪ] .

15th	.	—	Thursday	.
15th	.	—	周四	.

15日——星期四。

- [ænd; ənd] [wɔ:rm] .

Clouday	and	warm	.
-	和	温暖的	.

多云，天气温暖。

[dʒɑ:n][mək'mæstɚ][daɪd][æt; ət][hæf][pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

John	**McMaster**	**died**	**at**	**half**	**past**	**three**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**
约翰	麦克马斯特	死亡	在	一半	过去的	三	点钟	这	早晨	.

约翰·麦克马斯特于今天凌晨三点半去世。

['henri] [plʌk] [daɪd][æt; ət][hæf][pæst] - [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Henry	**Pluck**	**died**	**at**	**half**	**past**	**10**	**o'clock**	**this**	**evening**	**.**
亨利	采摘	死亡	在	一半	过去的	-	点钟	这	晚上	.

亨利·普拉克于今晚10点半去世。

16th . — ['fraɪdeɪ] .

16th	**.**	**—**	**Friday**	**.**
16th	.	—	星期五	.

16日——星期五。

[koʊld][ænd; ənd] - .

Cold	**and**	**clouday**	**.**
寒冷的	和	-	.

寒冷多云。

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] .

A	**Surgeon**	**came**	**on**	**bord**	**.**
一个	外科医生	来了	在	板	.

一名外科医生登船了。

[ə; eɪ]['mɪstər] (['mɪnɪstər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] [ˌɪŋ'gɔlz] .

A	**Mister**	**(**	**minister**	**)**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**came**	**on**	**board**	**and**	**baptised**	**Ingalls**	**.**
一个	先生	(	部长	)	的	这	教会	的	英格兰	来了	在	木板	和	受洗	英格尔斯	.

一位英国国教的牧师（Mister）上船，为英格尔斯施洗。

17th . — ['seɪtərdeɪ] .

17th	**.**	**—**	**Saterday**	**.**
17th	.	—	星期六	.

17日——星期六。

- .

Clouday	**.**
-	.

阴天。

[wi:; wi][hæv; həv][faɪv] [sɪk] [men][frʌm; frəm][noʊ] . - .

We	**have**	**five**	**sick**	**men**	**from**	**No**	**.**	**406**	**.**
我们	有	五	生病的	男人	从	不	.	-	.

我们有五名来自 406 号的病人。

[dis'tʃa:dʒd] [tu:] , [wʌn][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][wʌn][sent][tu:; tə] - .

Discharged	**two**	**,**	**one**	**from**	**35**	**,**	**and**	**one**	**sent**	**to**	**35**	**.**
出院	二	,	一	从	-	,	和	一	发送	到	-	.

两人出院，一人来自 35 号监狱，另一人被送往 35 号监狱。

[tu:] ['wɪmɪn] [sent][tu:; tə] - .

Two	**women**	**sent**	**to**	**71**	**.**
二	女性	发送	到	-	.

两名女子被送往71号。

[plʌk] ['berid] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] .

Pluck	**buried**	**this**	**forenoon**	**.**
采摘	埋葬	这	午前	.

普拉克今天上午埋葬了这一切。

18th . — ['sʌndeɪ] .
18th . **—** **Sunday** .
18th . — 星期日 .

18日——星期日。

- .
Clouday .
- .

阴天。

[aɪ] [rɪ'si:vd] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [klɔ:ðz] ([kloʊðz]) [ðə; ði][men][ɪn][dʒɛnəl] .
I **received** **hospital** **bedding** **and** **cloths** **(** **clothes** **)** **the** **men** **in** **genl** **.**
我 已收到 医院 寝具 和 布料 (衣服) 这 男人 在 将军 .

我收到了医院的床单和衣服，还有普通士兵的衣服。

['betər] [ɪk'sept] - .
better **except** **Ingals** **.**
更好的 除了 - .

除了英格尔斯之外，其他方面都更好。

19th . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
19th . **—** **Monday** .
19th . — 周一 .

19日——星期一。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

['eɪməs] - [daɪd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Amos **Ingals** **died** **at** **5** **o'clock** **this** **morning** **.**
阿莫斯 - 死亡 在 5 点钟 这 早晨 .

阿莫斯·英格尔斯于今天早上5点去世。

[sɪks][men] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] .
6 **men** **came** **from** **406** **and** **4** **returned** **.**
6 男人 来了 从 - 和 4 返回 .

6名男子来自406号，4名男子返回。

[ðə; ði][men] ['vɛri] [sɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] .
The **men** **verry** **sick** **many** **of** **them** **,** **44** **in** **our** **number** **of** **sick** **.**
这 男人 非常 生病的 许多 的 他们 , - 在 我们的 数字 的 生病的 .

这些人中很多都病得很重，我们统计的病人有 44 人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bi:] . (['brɪtɪʃ]) [ˌoʊ 'es] .
I **had** **a** **reprimand** **from** **one** **of** **the** **B** **.** **(** **British** **)** **Os** **.**
我 有 一个 训诫 从 一 的 这 B . (英国) 操作系统 .

我受到了一位英国军官的训斥。

(['ɑ:fəsərz]) .
(**Officers** **)** **.**
(警官) .

（官员）

20th . — ['tu:zdeɪ] .
20th . **—** **Tuesday** .
20th . — 周二 .

20日——星期二。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

-	['berid]	.
Ingals	**buried**	**.**
-	埋葬	.

英格尔斯下葬。

[aɪ]	[geɪv]	[	-	]
I	**gave**	**[**	**32**	**]**
我	给予	[	-	]

我给了[32]

[ðə; ði]	[men]	[sʌm; səm]	[klɔːðz]	(	[kloʊðz]	)	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ə'pɪr]	['betər]	['dʒen(ə)rəli]	.
the	**men**	**some**	**cloths**	**(**	**clothes**	**)**	**and**	**they**	**appear**	**better**	**generally**	**.**
这	男人	一些	布料	(	衣服	)	和	他们	出现	更好的	一般来说	.

男人们穿上一些衣服，看起来整体上更好了。

21st	.	—	['wenzdeɪ]	.
21st	**.**	**—**	**Wensday**	**.**
21st	.	—	星期三	.

21日——星期三。

['plez(ə)nt]	.
Pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

['nʌθɪŋ]	[pər'tɪkjələr]	['hæpənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
Nothing	**particular**	**happened**	**through**	**the**	**day**	**.**
没有什么	特别的	发生	通过	这	天	.

当天什么特别的事情也没发生。

[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[dɪd]	[nɑːt]	['vɪzɪt]	[ˌjuː 'es]	.
The	**Surgeon**	**did**	**not**	**visit**	**us**	**.**
这	外科医生	做过	不是	访问	我们	.

外科医生没有来看望我们。

22nd	.	—	['θɜːrzdeɪ]	.
22nd	**.**	**—**	**Thursday**	**.**
22nd	.	—	周四	.

22日——星期四。

['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[koʊld]	.
Pleasant	**and**	**cold**	**.**
令人愉快的	和	寒冷的	.

宜人而凉爽。

['denis]	['heɪgɜ·mən]	[daɪd]	[æt; ət]	[ˌtuː'tuː]	[ə'klɔk, əu-]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
Dennis	**Hagerman**	**died**	**at**	**2**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**
丹尼斯	哈格曼	死亡	在	2	点钟	这	早晨	.

丹尼斯·哈格曼于今天凌晨2点去世。

[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[keɪm]	[ɑːn]	[bɔːd]	[æt; ət]	-	[ə'klɔk, əu-]	.
The	**Surgeon**	**came**	**on**	**bord**	**at**	**10**	**o'clock**	**.**
这	外科医生	来了	在	板	在	-	点钟	.

外科医生十点钟登船。

[wiː; wi]	[rɛkt]	[faɪv]	[sɪk]	[men]	—	[nʌn]	[dis'tʃaːdʒd]	.
We	**rec'd**	**five**	**sick**	**men**	**—**	**none**	**discharged**	**.**
我们	已收到	五	生病的	男人	—	没有任何	出院	.

我们收治了五名病人——无一人出院。

23rd	.	—	['fraɪdeɪ]	.
23rd	**.**	**—**	**Friday**	**.**
23rd	.	—	星期五	.

23日——星期五。

- .
Clouday .
- .

阴天。

[wi:; wi] [ðɪs] [deɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [ðə; ði] [men] ['veri]
We this day herd that we were destined for Boston — the men very
我们 这 天 一群 那 我们 是 注定 为了 波士顿 — 这 男人 非常
[mʌtʃ] [ri'vaivd] .
much revived .
很多 复活 .

今天我们听说我们要去波士顿——男人们都精神振奋了。

24th . — ['sætərdeɪ] .
24th . — Saturday .
24th . — 周六 .

24日——星期六。

- .
Clouday .
- .

阴天。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:d] ,
The Surgeon came on bord ,
这 外科医生 来了 在 板 ,

外科医生登船了。

[ænd; ənd] [kæpt] . ['beɪkər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and Capt . Baker of our service gave me an order to make a minute
和 船长 . 贝克 的 我们的 服务 给予 我 一个 命令 到 制作 一个 分钟
[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
of what would be necessary for the sick on our passage to Boston
的 什么 会 是 必要的 为了 这 生病的 在 我们的 通道 到 波士顿
.
:
.

我们部队的贝克上尉命令我记录一下前往波士顿途中照顾病人所需的物品。

25th . — ['sʌndeɪ] .
25th . — Sunday .
25th . — 星期日 .

25日——星期日。

- .
Clouday .
- .

阴天。

[aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [bɔ:d] [ðə; ði] - .
I and the sick were ordered on bord the 406 .
我 和 这 生病的 是 订购 在 板 这 - .

我和病人被命令登上406号飞机。

[ðə; ði] [men] [peɪd] — — [hɪr] [ðə; ði] ['daɪəri] [ə'brʌptli] ['ɛndz] .
The men paid — — Here the diary abruptly ends .
这 男人 有薪酬的 — — 这里 这 日记 突然 结束 .

男人们付了钱——日记到此戛然而止。

[ðə; ði] " [kə'bek] ['mɜ:rkjəri] " [ʌv; əv] 29th ['ɔkt] . - [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
The " Quebec Mercury " of 29th Oct . 1812 contains the following :
这 " 魁北克 汞 " 的 29th 十月 . - 包含 这 下列的 :

1812年10月29日的《魁北克水星报》刊登了以下内容：

" [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [kə'bek] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]
" The prisoners taken at Detroit and brought down to Quebec are on the
" 这 囚犯 已采取 在 底特律 和 带来 向下 到 魁北克 是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [im'bɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [iks'tʃeindʒd] .
point of embarking for Boston for the purpose of being exchanged .
观点 的 启程 为了 波士顿 为了 这 目的 的 存在 交换 .

"在底特律被俘并被带到魁北克的战俘即将登船前往波士顿，以便进行交换。"

[faɪv] ['kænən] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [kɔ:rt] ['teɪkən][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
Five cannon are now lying in the Chateau Court taken at Detroit .
五 大炮 是 现在 说谎 在 这 城堡 法庭 已采取 在 底特律 .

五门大炮现位于底特律城堡庭院内。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ˌkaɪə'hoʊgə] .
[1] Cuyahoga .
[1] 库亚霍加 .

[1] 库亚霍加。

- [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɪŋsfɚd] .
Cayahogo according to Kingsford .
- 根据 到 金斯福德 .

据金斯福德称，卡亚霍戈。

[[ˌtu:'tu:]] ['maʊmi] [ɔ:r][maɪ'æmi] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [tu:]
[2] Maumee or Miami River of the Lakes to distinguish it from two
[2] 莫米 或者 迈阿密 河 的 这 湖泊 到 区分 它 从 二
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
others of the same name .
其他的 的 这 相同的 姓名 .

[2] 莫米河或迈阿密湖，以区别于另外两条同名河流。

[[θri:]] ['maʊmi] [beɪ] [wer] [tə'li:doʊ] [naʊ] [stændz] .
[3] Maumee Bay where Toledo now stands .
[3] 莫米 湾 在哪里 托莱多 现在 站立 .

[3] 莫米湾，即现在托莱多所在的位置。

[[fɔ:r]] ['lɔsɪŋ] [sez] [ðæt] ['renldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ʌv; əv] [sɪk] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
[4] Lossing says that Reynolds and his party of sick sailed from the
[4] 损失 说道 那 雷诺兹 和 他的 派对 的 生病的 航行 从 这
['maʊmi] [ɪn][æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] [slu:p] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ri:tʃt] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] ['seɪfti] .
Maumee in an accompanying sloop and that the latter reached Detroit in safety .
莫米 在 一个 随同 单桅帆船 和 那 这 后者 达到 底特律 在 安全 .

[4] 洛辛说，雷诺兹和他的病患一行人乘坐一艘伴随的单桅帆船从莫米河启航，后者安全抵达底特律。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] .
This is evidently a mistake .
这 是 显然 一个 错误 .

这显然是个错误。

[ðə; ði] [slu:p] ,
The sloop ,
这 单桅帆船 ,

单桅帆船，

[ɔːr][æz; əz] ['renldz] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['kæptʃərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs]

or	as	Reynolds	calls	it	schooner	was	also	captured	and	it	was	this
或者	作为	雷诺兹	呼叫	它	大篷车	曾是	还	捕获	和	它	曾是	这

['skuːnər] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stɔrz] .

schooner	that	contained	the	stores	.
大篷车	那	包含	这	商店	.

或者正如雷诺兹所说，这艘纵帆船也被俘获了，而这艘纵帆船上装载着物资。

[[faɪv]] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][kɑːl] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

[	5	]	News	of	the	declaration	of	war	had	been	received	by	Col	.	St	.	George
[	5	]	消息	的	这	宣言	的	战争	有	到过	已收到	经过	上校	.	英石	.	乔治

[ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][fɔːrt]['mɔːldən][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][dʒuːn] 30th , - .

in	command	at	Fort	Malden	as	early	as	June	30th	,	1812	.
在	命令	在	堡	莫尔登	作为	早期的	作为	六月	30th	,	-	.

[5] 1812 年 6 月 30 日，驻守马尔登堡的圣乔治上校就收到了宣战的消息。

[[sɪks]] [ðɪs] ['skuːnər] [kən'teɪnd] [dʒen] . ['hʌlz] [dɪ'spætʃ] [baːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

[	6	]	This	schooner	contained	Gen	.	Hull's	despatch	box	and	a	great	quantity	of
[	6	]	这	大篷车	包含	Gen	.	赫尔的	调度	盒子	和	一个	伟大的	数量	的

['stɔrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

stores	for	his	army	.
商店	为了	他的	军队	.

[6] 这艘纵帆船载有赫尔将军的公文箱和他军队的大量物资。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [pʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

The	despatches	put	the	English	in	possession	of	valuable	information	as	to
这	电报	放	这	英语	在	拥有	的	有价值的	信息	作为	到

['hʌlz] ['fɔːrsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hull's	forces	,	etc	.
赫尔的	力量	,	ETC	.

这些电报使英国人掌握了有关赫尔军队等方面的宝贵情报。

[['sɛvən]] ['æmhɜːrstˌbɜːrg] [nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːrt]['mɔːldən] .

[	7	]	Amherstburg	near	which	stood	Fort	Malden	.
[	7	]	阿默斯特堡	靠近	哪个	站立	堡	莫尔登	.

[7] 阿默斯特堡附近有马尔登堡。

[[eɪt]] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [kɑːl] . [kæs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɔːldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

[	8	]	On	the	morning	of	the	6th	Col	.	Cass	was	sent	to	Malden	with	a
[	8	]	在	这	早晨	的	这	6th	上校	.	卡斯	曾是	发送	到	莫尔登	和	一个

[flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['prizənəz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

flag	of	truce	to	demand	the	baggage	and	prisoners	taken	from	the
旗帜	的	休战	到	要求	这	行李	和	囚犯	已采取	从	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

[8] 6日上午，卡斯上校奉命带着休战旗前往马尔登，要求归还从纵帆船上缴获的行李和俘虏。

[ðə; ði][dɪ'mænd][wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][kæpt] . ['bəːbæŋk]

The	demand	was	unheeded	and	he	returned	to	camp	with	Capt	.	Burbanks
这	要求	曾是	无人理会	和	他	返回	到	营	和	船长	.	伯班克斯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

of	the	British	Army	.
的	这	英国	军队	.

他的要求没有得到回应，他便和英国陆军上尉伯班克斯一起返回了营地。

-	.
M'Afee	.
-	.

麦菲。

[[naɪn]] ['mɪstər] . ['renldz] [roʊt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]

[	9	]	Mr	.	Reynolds	wrote	by	this	means	and	this	may	have	led	to	the
[	9	]	先生	.	雷诺兹	写道	经过	这	方法	和	这	可能	有	引领	到	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪn'vælɪd]['soʊldʒərz][hæd; həd] [riːtʃt] [dɪ'trɔɪt] [ɪn]

belief	that	he	and	his	party	of	invalid	soldiers	had	reached	Detroit	in
信仰	那	他	和	他的	派对	的	无效的	士兵	有	达到	底特律	在

['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] .

safety	on	the	schooner	.
安全	在	这	大篷车	.

[9] 雷诺兹先生通过这种方式写信，这可能使人们相信他和他的残疾士兵一行人乘坐帆船安全抵达了底特律。

[-] [ɑːn][ðə; ði] 12th [hʌl] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

[	10	]	On	the	12th	Hull	crossed	his	army	to	Sandwich	of	which	he	took
[	-	]	在	这	12th	赫尔	交叉	他的	军队	到	三明治	的	哪个	他	采取

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

[10] 12日，赫尔率领军队渡海到达桑威治，并占领了该地。

[ðə; ði] [fjuː] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['steɪʃənd] [hɪr] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [fɔːrt] ['mɔːldən] .

The	few	British	troops	stationed	here	retired	to	Fort	Malden	.
这	很少	英国	军队	驻	这里	退休	到	堡	莫尔登	.

驻扎在此的少数英国士兵撤退到马尔登堡。

[kɑːl] . ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [sez] :

Col	.	Miller	of	the	American	army	in	a	letter	to	his	wife	says	:
上校	.	磨坊主	的	这	美国人	军队	在	一个	信	到	他的	妻子	说道	:

美国陆军上校米勒在给妻子的信中写道：

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][raɪd] [ʌp] ['veri] [fæst]

"	As	we	were	crossing	the	river	we	saw	two	British	officers	ride	up	very	fast
"	作为	我们	是	过境	这	河	我们	锯	二	英国	警官	骑	向上	非常	快速地

['ɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['lændɪŋ] ,

opposite	where	we	intended	landing	,
对面的	在哪里	我们	故意的	降落	,

“当我们过河时，我们看到两名英国军官策马飞驰而来，地点就在我们计划登陆的对面。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] .

but	they	went	back	faster	than	they	came	.
但	他们	去	后退	快点	比	他们	来了	.

但他们回去的速度比来的速度快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːl] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][æt; ət]['mɔːldən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

They	were	Col	.	St	.	George	,	commanding	officer	at	Malden	,	and	one	of
他们	是	上校	.	英石	.	乔治	,	指挥	官	在	莫尔登	,	和	一	的

[hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

his	Captains	.
他的	队长	.

他们是马尔登战役的指挥官圣乔治上校和他的一名上尉。

" [-] ['prɑːbəbli] [sent] [baɪ][dʒen] . [hʌl] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][kɑːl] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] (

"	[	11	]	Probably	sent	by	Gen	.	Hull	to	announce	to	Col	.	St	.	George	of	his	(
"	[	-	]	大概	发送	经过	Gen	.	赫尔	到	宣布	到	上校	.	英石	.	乔治	的	他的	(

[dʒen] . ['hʌlz]) [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɔːrt]['mɔːldən][ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]

Gen	.	Hull's	)	intention	to	attack	Fort	Malden	and	to	advise	the	removal
Gen	.	赫尔的	)	意图	到	攻击	堡	莫尔登	和	到	建议	这	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] .

from	the	town	of	the	non	-	combatants	.
从	这	镇	的	这	非	-	战斗人员	.

[11] 可能是赫尔将军派去通知圣乔治上校他（赫尔将军）打算进攻马尔登堡，并建议将非战斗人员从镇上撤离。

[-] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['friːkwənt][ænd; ənd][smɔːl] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
[12] There were frequent and small engagements between the American
[-] 那里 是 频繁 和 小的 订婚 之间 这 美国人
['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .
outposts and the Indians on the British side .
前哨站 和 这 印度人 在 这 英国 边 .

[12] 美国前哨与英国一方的印第安人之间经常发生小规模冲突。

['skælpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][bəuθ]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [men][ɑːn][bəuθ]
Scalping the dead was practised by both Indian and the frontiers men on both
短线交易 这 死的 曾是 已实践 经过 两个都 印度 和 这 前沿 男人 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

印度人和边境居民都曾有过剥死者头皮的习俗。

[-] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['ɔːlməʊst] [ɪn'veriəbli] [kə'mɑːndid] [ɔːr][led][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [tʃiːfs] ,
[13] The Indians were almost invariably commanded or led by their own chiefs ,
[-] 这 印度人 是 几乎 总是 命令 或者 引领 经过 他们的 自己的 酋长们 ,

[13] 印第安人几乎总是由他们自己的酋长指挥或领导，

[bʌt; bət] - ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] . [-]
but oft'times under the direction of an English officer . [14]
但 - 在下面 这 方向 的 一个 英语 官 . [-]

但通常是在英国军官的指挥下进行的。[14]

[ɑːn][ðə; ði] 16th [kɑːl] . [kæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [men]
On the 16th Col . Cass of the American Army with a force of about 280 men
在 这 16th 上校 . 卡斯 的 这 美国人 军队 和 一个 力量 的 关于 - 男人
[pʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][tɑː] - [rɑːn] - [tiː] [ɔːr][raɪv'ɪeər] ['oʊ] [kæ'nɑːdz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv]
pushed forward to the Ta - ron - tee or Riviere aux Canards about four miles above
推动 向前 到 这 ta - 罗恩 - 球座 或者 里维埃 辅助 鸭子 关于 四 英里 多于
['mɔːldən][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpoʊst] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['rɪvər] .
Malden and engaged the British outpost guarding the bridge across the river .
莫尔登 和 已订婚的 这 英国 前哨 守护 这 桥 穿过 这 河 .

16日，美国陆军上校卡斯率领约280名士兵向马尔登上游约4英里处的塔龙蒂河（或鸭河）推进，并与守卫河上桥梁的英国前哨交战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns][fled][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
The British and Indians fled and were pursued by the Americans .
这 英国 和 印度人 逃亡 和 是 追击 经过 这 美国人 .

英国人和印度人逃窜，遭到美国人的追击。

[naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Night put an end to the engagement and the Americans returned to the
夜晚 放 一个 结尾 到 这 订婚 和 这 美国人 返回 到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

夜幕降临，战斗结束，美国人返回了桥上。

[hʌl] [haʊ'evər] [rɪ'taɪərd][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Hull however retired the force to Sandwich as he said the position was
赫尔 然而 退休 这 力量 到 三明治 作为 他 说 这 位置 曾是
[ʌn'tenəb(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] .
untenable with so small a force .
站不住脚的 和 所以 小的 一个 力量 .

然而，赫尔将部队撤回了桑威治，因为他认为部队规模太小，无法继续维持现状。

[-] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['sʌmwʌt] ['mɪksɪz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpsədi] . [-]
[15] The author somewhat mixes himself in his rhapsody . [16]
[-] 这 作者 有些 混合 他自己 在 他的 狂想曲 . [-]

[15] 作者在某种程度上把自己融入到他的狂想曲中。[16]

[ɑːn] [ðə; ði] 18th [kæpt] . ['snɛlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [left]
On the 18th Capt . Snelling of the American Army and a small detachment left
在 这 18th 船长 . 斯内林 的 这 美国人 军队 和 一个 小的 分离 左边
['sænwɪtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['mɔːldən] .
Sandwich on a reconnoitring expedition towards Malden .
三明治 在 一个 侦察 远征 向 莫尔登 .

18日，美国陆军上尉斯内林率领一小队人马离开桑威治，前往马尔登进行侦察远征。

[-] [ɑːn] [ðə; ði] 18th [dʒʊ'laɪ] [dʒen] . [hʌl] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt]
[17] On the 18th July Gen . Hull issued an order for a general movement
[-] 在 这 18th 七月 Gen . 赫尔 发布 一个 命令 为了 一个 一般的 移动
[ɑːn] [fɔːrt] ['mɔːldən] .
on Fort Malden .
在 堡 莫尔登 .

[17] 7 月 18 日，赫尔将军下令对马尔登堡进行全面进攻。

[kɑːl] . [mə'kɑːrθɚ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [dʒɔɪnd] [kæpt] . ['snɛlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
Col . McArthur with a detachment of his regiment joined Capt . Snelling on the
上校 . 麦克阿瑟 和 一个 分离 的 他的 团 加入 船长 . 斯内林 在 这
19th [æt; ət] [pə'tiːt] [koʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊ] [kæ'nɑːdz] [brɪdʒ] .
19th at Petite Cote about a mile above the Aux Canards Bridge .
19th 在 娇小 科特 关于 一个 英里 多于 这 辅助 鸭子 桥 .

19日，麦克阿瑟上校率领他所在团的一个分遣队在奥克斯卡纳尔桥上游约一英里的小科特与斯内林上尉会合。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skɜːrmɪʃ] [in'sjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə]
A general skirmish ensued with the Indians under command of Tecumseh
一个 一般的 小规模冲突 随后 和 这 印度人 在下面 命令 的 特库姆塞
[ænd; ənd] [mə'kɑːrθɚ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
and McArthur was compelled to fall back .
和 麦克阿瑟 曾是 被迫 到 落下 后退 .

随后与特库姆塞指挥的印第安人发生全面冲突，麦克阿瑟被迫撤退。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd] [kɑːl] . [kæs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He sent for reinforcements and Col . Cass hastened to his aid with a
他 发送 为了 增援部队 和 上校 . 卡斯 加快 到 他的 援助 和 一个
[sɪks] ['paʊndər] ,
six pounder ,
六 重锤 ,

他请求增援，卡斯上校带着一门六磅炮迅速赶来支援。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'pɔrts]
but after another short engagement with the Indians and the English supports
但 后 其他 短的 订婚 和 这 印度人 和 这 英语 支持
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
that had been hastened to their assistance the American forces returned to
那 有 到过 加快 到 他们的 协助 这 美国人 力量 返回 到
['sænwɪtʃ] .
Sandwich .
三明治 .

但在与印第安人和迅速赶来支援他们的英国援军进行了一次短暂的交战后，美军返回了桑威治。

[-] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ['renldz] [meɪks] [noʊ]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	18	]	For	some	reason	or	other	Reynolds	makes	no	mention	here	of	the
[	-	]	为了	一些	原因	或者	其他	雷诺兹	制作	不	提到	这里	的	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,

engagement	of	the	24th	,
订婚	的	这	24th	,

[18] 出于某种原因，雷诺兹在这里没有提及第24届战役，

[wen] ['meɪdʒər] ['denɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd]

when	Major	Denny	and	a	considerable	force	of	Americans	were	engaged
什么时候	主要的	丹尼	和	一个	大量	力量	的	美国人	是	已订婚的

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['indiəns][ænd; ənd] [ri'triːtid] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]

with	some	Indians	and	retreated	in	considerable	confusion	pursued	by	the
和	一些	印度人	和	撤退	在	大量	困惑	追击	经过	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

丹尼少校率领一支相当数量的美军与一些印第安人交战，在印第安人的追击下，他们仓皇撤退。

['denɪ] [lɔːst][sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] .

Denny	lost	six	killed	and	two	wounded	.
丹尼	丢失的	六	被杀	和	二	受伤	.

丹尼队有6人阵亡，2人受伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

This	was	the	first	blood	shed	in	the	war	.
这	曾是	这	第一的	血	棚	在	这	战争	.

这是战争中的第一场流血事件。

[-] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ment] .

[	19	]	The	captive	American	officers	are	probably	meant	.
[	-	]	这	俘虏	美国人	警官	是	大概	意思是	.

[19] 可能指的是被俘的美国军官。

[-] [kɑːl] . ['prɑːktər] [huː] [naʊ] [kə'mɑːndɪd] [æt; ət]['æmhɜːrstˌbɜːrg][ɔːr]['mɔːldən] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]

[	20	]	Col	.	Proctor	who	now	commanded	at	Amherstburg	or	Malden	detached	the
[	-	]	上校	.	普罗克特	WHO	现在	命令	在	阿默斯特堡	或者	莫尔登	分离的	这

['indiəns]['ʌndər] [tɪ'kʌmsə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ] [ðæt] ['meɪdʒər]

Indians	under	Tecumseh	across	the	Detroit	River	to	intercept	a	convoy	that	Major
印度人	在下面	特库姆塞	穿过	这	底特律	河	到	截距	一个	护航	那	主要的

[væn'hɔrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['seɪfli] [kən'dʌkt] [wɪ'ðɪn]

VanHorne	and	a	force	of	Americans	had	been	sent	to	safely	conduct	within
范霍恩	和	一个	力量	的	美国人	有	到过	发送	到	安全	执行	之内

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

the	American	lines	.
这	美国人	线条	.

[20] 当时在阿默斯特堡或莫尔登指挥的普罗克特上校将特库姆塞率领的印第安人分派到底特律河对岸，拦截一支由范霍恩少校和一支美国部队奉命在美国防线内安全护送的运输队。

[-] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['indiəns]['ʌndər] [tɪ'kʌmsə] ['bædli] [dɪ'fiːtɪd] ['meɪdʒər] - [fɔːrs]

[	21	]	On	this	day	the	Indians	under	Tecumseh	badly	defeated	Major	VanHorne's	force
[	-	]	在	这	天	这	印度人	在下面	特库姆塞	糟糕	战败	主要的	-	力量

[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [nɪr] ['braʊnzˌtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ri'triːtid] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .

of	Americans	near	Brownstown	and	the	latter	retreated	in	great	disorder	.
的	美国人	靠近	布朗斯敦	和	这	后者	撤退	在	伟大的	紊乱	.

[21] 在这一天，特库姆塞率领的印第安人在布朗斯敦附近重创了范霍恩少校的美军，后者溃不成军。

[ðə; ði][meɪl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['mjuːtənəs]['spɪrɪt][ɪn]
The mail fell into the hands of the British and revealed the mutinous spirit in
这 邮件 跌倒 进入 这 双手 的 这 英国 和 揭晓 这 叛逆的 精神 在
['hʌlz] ['ɑːrmi] .
Hull's army .
赫尔的 军队 .

邮件落入英国人手中，暴露了赫尔军队中的叛乱精神。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] .
In this engagement seventeen of the Americans were killed and eight wounded .
在 这 订婚 十七 的 这 美国人 是 被杀 和 八 受伤 .

在这场战斗中，美军17人阵亡，8人受伤。

[-] [ˌriː,in'fɔː,sməntsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] 41st [rɛgt] .
[22] Reinforcements of the 41st Regt .
[-] 增援部队 的 这 41st 军团 .

[22] 第41团增援部队

['ʌndər]['ɛl'tiː] . ['bʊlək] . [-]
under Lt . Bullock . [23]
在下面 中尉 . 犍 . [-]

在布洛克中尉的指挥下。[23]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [wer] [kɑːl] . ['mɪlər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]
The battle of Maguaga where Col . Miller in command of a force of Americans
这 战斗 的 - 在哪里 上校 . 磨坊主 在 命令 的 一个 力量 的 美国人
[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns][ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] [wens]
defeated the British and Indians and drove them to their boats whence
战败 这 英国 和 印度人 和 驾驶 他们 到 他们的 船 何处
[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɔːldən] .
they returned to Malden .
他们 返回 到 莫尔登 .

在马瓜加战役中，米勒上校率领一支美军击败了英国人和印第安人，并将他们赶到船上，然后他们返回了马尔登。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [brʌʃ]
The advantages of this victory were not followed up for the relief of Brush
这 优势 的 这 胜利 是 不是 随后 向上 为了 这 宽慰 的 刷子
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['hʌlz] ['ɑːrmi] .
on his way to Detroit with a convoy of supplies for Hull's army .
在 他的 方式 到 底特律 和 一个 护航 的 补给品 为了 赫尔的 军队 .

这场胜利带来的优势并没有得到充分利用，布拉什在前往底特律为赫尔的军队运送补给的途中并没有被解救出来。

[-] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][meɪn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th
[24] Skirmishing occurred for several days after the main engagement of the 10th
[-] 小规模冲突 发生 为了 一些 天 后 这 主要的 订婚 的 这 10th
.
:
.

[24] 10日主战结束后，小规模冲突持续了数天。

[-] ['meɪdʒər]['mjʊr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'bɔːltərn] ['sʌðələndˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]
[25] Major Muir and his subaltern Sutherland of the British forces were
[-] 主要的 缪尔 和 他的 下级军官 萨瑟兰 的 这 英国 力量 是
[bəuθ] ['wuːndɪd] .
both wounded .
两个都 受伤 .

[25] 英国军队的穆尔少校和他的副官萨瑟兰都受了伤。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .
The losses and casualties on the American side were very heavy .
这 损失 和 伤亡 在 这 美国人 边 是 非常 重的 .

美方损失惨重。

[-] [dʒen] . [brɑːk] [dʒɔɪnd][kɑːl] . ['prɑːktər][æt; ət]['mɔːldən] (['æmhɜːrstˌbɜːrg]) [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

[	26	]	Gen	.	Brock	joined	Col	.	Proctor	at	Malden	(	Amherstburg	)	on	the	night	of
[	-	]	Gen	.	布洛克	加入	上校	.	普罗克特	在	莫尔登	(	阿默斯特堡	)	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] 13th [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['regjuləz] .

the	13th	with	three	hundred	militia	and	a	few	regulars	.
这	13th	和	三	百	民兵	和	一个	很少	常客	.

[26] 13日夜，布罗克将军率领300名民兵和几名正规军在马尔登（阿默斯特堡）与普罗克特上校会合。

[-] [dʒen] . [brɑːk] ['mɑːtʃt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd]

[	27	]	Gen	.	Brock	marched	that	day	with	the	forces	under	his	command	and
[	-	]	Gen	.	布洛克	行军	那	天	和	这	力量	在下面	他的	命令	和

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

took	possession	of	Sandwich	which	had	been	abandoned	by	the	Americans	.
采取	拥有	的	三明治	哪个	有	到过	弃	经过	这	美国人	.

[27] 布罗克将军当天率领他的部队进军，占领了美国人放弃的桑威治。

[-] [ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,

[	28	]	About	4	o'clock	on	the	afternoon	of	the	15th	,
[	-	]	关于	4	点钟	在	这	下午	的	这	15th	,

[28] 15日下午约4点，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	general	cannonading	began	between	the	British	at	Sandwich	and	the
一个	一般的	炮击	开始	之间	这	英国	在	三明治	和	这

[ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

Americans	at	Detroit	.
美国人	在	底特律	.

桑威治的英军和底特律的美军之间爆发了全面炮战。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'merɪkən]

Considerable	damage	was	done	by	the	British	artillery	and	several	American
大量	损害	曾是	完毕	经过	这	英国	炮兵	和	一些	美国人

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] .

officers	were	killed	.
警官	是	被杀	.

英国炮兵造成了相当大的破坏，几名美国军官阵亡。

[tuː] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd][wɜːr; wər] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑː'tɪlərɪst] .

Two	guns	on	the	British	side	were	silenced	by	the	American	artillerists	.
二	枪支	在	这	英国	边	是	沉默	经过	这	美国人	炮兵	.

英军一方的两门大炮被美军炮兵打断了。

[-] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

[	29	]	During	the	night	the	British	forces	crossed	to	the	Detroit	side	of	the	river
[	-	]	期间	这	夜晚	这	英国	力量	交叉	到	这	底特律	边	的	这	河

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

and	prepared	for	an	assault	on	the	town	.
和	准备	为了	一个	突击	在	这	镇	.

[29] 夜间，英军渡河至底特律一侧，准备对该镇发起进攻。

[ðə; ði]['gʌnz][æt; ət] ['sænwɪtʃ] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][reɪndʒ][wʌz; wəz]

The	guns	at	Sandwich	opening	a	heavy	cannonading	and	their	range	was
这	枪支	在	三明治	开幕	一个	重的	炮击	和	他们的	范围	曾是

[soʊ] ['ækjərət] [ðæt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][sleɪn] .

so	accurate	that	many	Americans	were	slain	.
所以	准确的	那	许多	美国人	是	被杀	.

桑威治的炮兵开始了猛烈的炮击，射程非常精准，导致许多美国人丧生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['renldz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'kʌmpənid] ['hʌlz] [in'vælidz][frʌm; frəm]

Dr	.	Reynolds	who	it	is	supposed	accompanied	Hull's	invalids	from
博士	.	雷诺兹	WHO	它	是	据称	伴随	赫尔的	无效	从

[ðə; ði] ['maʊmi] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

the	Maumee	to	Detroit	was	instantly	killed	.
这	莫米	到	底特律	曾是	即刻	被杀	.

据称陪同赫尔的病人从莫米前往底特律的雷诺兹医生当场死亡。

[dʒen] . [hʌl] ['ɜːrli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

Gen	.	Hull	early	decided	to	capitulate	.
Gen	.	赫尔	早期的	决定	到	投降	.

赫尔将军很早就决定投降。

[-] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] [pə'roʊld][ænd; ənd]

[	30	]	By	the	terms	of	the	surrender	the	American	Militia	were	paroled	and
[	-	]	经过	这	条款	的	这	投降	这	美国人	民兵	是	假释	和

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

allowed	to	return	to	their	homes	,
允许	到	返回	到	他们的	房屋	,

[30] 根据投降条款，美国民兵获得假释并被允许返回家园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][wɜːr; wər][sent]

but	the	regulars	were	declared	to	be	prisoners	of	war	and	were	sent
但	这	常客	是	声明	到	是	囚犯	的	战争	和	是	发送

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] .

on	board	the	prison	ships	.
在	木板	这	监狱	船舶	.

但正规军被宣布为战俘，并被送上囚船。

[-] ['moʊstli][ðə; ði] 4th [rɛgt] . [ʌv; əv] ['regjuləz] .

[	31	]	Mostly	the	4th	Regt	.	of	Regulars	.
[	-	]	大多	这	4th	军团	.	的	常客	.

[31] 主要指正规军第4团。

[-] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['hʌntər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kən'veɪ]

[	32	]	The	Queen	Charlotte	and	Hunter	were	also	detailed	to	convey
[	-	]	这	女王	夏洛特	和	猎人	是	还	详细的	到	传达

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒen] . [hʌl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

some	of	the	prisoners	of	war	including	Gen	.	Hull	and	other	officers	,
一些	的	这	囚犯	的	战争	包括	Gen	.	赫尔	和	其他	警官	,

[32] "夏洛特女王"号和"猎人"号还被指派运送一些战俘，其中包括赫尔将军和其他军官。

[tuː; tə] [fɔːrt] ['iəri] ['ɑːpəzɪt] ['bʌfəloʊ] .

to	Fort	Erie	opposite	Buffalo	.
到	堡	伊利	对面的	水牛	.

到布法罗对面的伊利堡。

[-] [ðə; ði] ['raɪtər] ['evɪdəntli] [miːnz] [fɔːrt] ['iəri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] .

[	33	]	The	writer	evidently	means	Fort	Erie	at	the	entrance	to	the	Niagara	River	.
[	-	]	这	作家	显然	方法	堡	伊利	在	这	入口	到	这	尼亚加拉	河	.

[33] 作者显然指的是尼亚加拉河入口处的伊利堡。

[-] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'merɪkən] ['terətɔːri]

[	34	]	Fort	George	directly	opposite	Fort	Niagara	which	was	on	American	territory
[	-	]	堡	乔治	直接地	对面的	堡	尼亚加拉	哪个	曾是	在	美国人	领土

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ] [ə'merɪkən] [truːps] .

and	garrisoned	by	American	troops	.
和	驻军	经过	美国人	军队	.

[34] 乔治堡正对面是尼亚加拉堡，尼亚加拉堡位于美国领土上，由美国军队驻守。

[-] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eskɔ:rt][frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['meɪdʒər] ['hɛθkət]
[35] The British escort from Kingston was commanded by Major Heathcote
[-] 这 英国 护送 从 金斯顿 曾是 命令 经过 主要的 希思科特
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃə] [rɛgt] .
of the Nova Scotia Regt .
的 这 新星 斯科舍省 军团 .

[35] 来自金斯顿的英国护卫队由新斯科舍军团的希思科特少校指挥。

[-] [frʌm; frəm]['kɔ:rnwɑ:l][tu:; tə] [lə'ʃi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eskɔ:rt][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
[36] From Cornwall to Lachine the British escort was in command of
[-] 从 康沃尔郡 到 拉欣 这 英国 护送 曾是 在 命令 的
['kæptɪn] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər]['mæstər]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [dept] .
Captain Gray of the Quarter Master General's Dept .
队长 灰色的 的 这 四分之一 掌握 将军的 部门 .

[36] 从康沃尔到拉欣，英国护航部队由军需总署的格雷上尉指挥。

[frʌm; frəm] [lə'ʃi:n] [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ['kæptɪnz] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][wɪð; wɪθ] [θri:]
From Lachine to Montreal Captains Richardson and Ogilvie with three
从 拉欣 到 蒙特利尔 队长 理查森 和 奥格尔维 和 三
[mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] ,
militia companies ,
民兵 公司 ,

从拉欣到蒙特利尔，理查森上尉和奥格尔维上尉率领三个民兵连队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [rɛgt] . [kə'mɑ:ndid] [baɪ][kæpt] . ['blækmɔ:] [fɔ:rmd] [æn; ən]
and a company of the 8th Regt . commanded by Capt . Blackmore formed an
和 一个 公司 的 这 8th 军团 . 命令 经过 船长 . 布莱克摩尔 形成 一个
['eskɔ:rt] .
escort .
护送 .

由布莱克莫尔上尉指挥的第8团的一个连队组成护卫队。

[-] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
[37] The line of march in Montreal was as follows :
[-] 这 线 的 行进 在 蒙特利尔 曾是 作为 跟随 :

[37] 蒙特利尔的行军路线如下：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] 8th [rɛgt] .
The 8th Regt .
这 8th 军团 .

第8团

[bænd] .
Band .
乐队 .

乐队。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðə; ði][fɜ:rst]['eskɔ:rt][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The first escort division .
这 第一的 护送 分配 .

第一护送部门。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[dʒen] . [hʌl] [ænd; ənd][kæpt] . [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Gen	**.**	**Hull**	**and**	**Capt**	**.**	**Gray**	**in**	**a**	**carriage**	**.**
Gen	.	赫尔	和	船长	.	灰色的	在	一个	运输	.

赫尔将军和格雷上尉乘坐马车。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] .

The	**American**	**Officers**	**.**
这	美国人	警官	.

美国军官们。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðə; ði][nɑːn] - ['kɑːmz] .

The	**non**	**-**	**coms**	**.**
这	非	-	通讯	.

非军事人员。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

and	**soldiers**	**.**
和	士兵	.

还有士兵。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðə; ði]['sekənd]['eskɔːrt][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	**second**	**escort**	**division**	**.**
这	第二	护送	分配	.

第二护送分队。

[-] [dʒen] . [hʌl] [wʌz; wəz][pə'roʊld][æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][wɪð; wɪθ][eɪt] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][left][ðə; ði]

[	**38**	**]**	**Gen**	**.**	**Hull**	**was**	**paroled**	**at**	**Montreal**	**with**	**8**	**other**	**officers**	**and**	**left**	**the**
[	-	]	Gen	.	赫尔	曾是	假释	在	蒙特利尔	和	8	其他	警官	和	左边	这

['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

city	**for**	**the**	**United**	**States**	**.**
城市	为了	这	团结的	各州	.

[38] 赫尔将军与另外 8 名军官在蒙特利尔获得假释，并离开该市前往美国。

[-] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['regjələr] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['ɑːrmi]['teɪkən][æt; ət] [dɪ'trɔɪt]

[	39	]	The	Officers	and	regular	troops	of	the	American	Army	taken	at	Detroit
[	-	]	这	警官	和	常规的	军队	的	这	美国人	军队	已采取	在	底特律

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɑːn][ðer; ðər][pə'roʊl] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æns]

and	which	have	no	permission	to	return	on	their	parole	arrived	at	Anse
和	哪个	有	不	允许	到	返回	在	他们的	言语	到达的	在	安斯

['di'i'es] [mɪərz] ['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛgt] . [ʌv; əv] [glɛn'gæri]

des	Meres	Friday	afternoon	escorted	by	a	detachment	of	the	Regt	.	of	Glengary
德斯	仅	星期五	下午	护送	经过	一个	分离	的	这	军团	.	的	格伦加里

[ʌv; əv] [θriː] ['rɪvəz] .

of	Three	Rivers	.
的	三	河流	.

[39] 周五下午，在底特律被俘的美国陆军军官和正规军士兵，在三河格伦加里团的一个分遣队的护送下抵达安斯德梅雷。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [im'bɑːkt]

The	prisoners	,	with	the	exception	of	the	officers	were	immediately	embarked
这	囚犯	,	和	这	例外	的	这	警官	是	立即地	启航

[ɪn]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

in	boats	for	the	transports	.
在	船	为了	这	运输	.

除了军官之外，所有囚犯立即被押上船只送往流放地。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

The	officers	were	lodged	in	the	city	for	the	night	and	the	following	day
这	警官	是	已提交	在	这	城市	为了	这	夜晚	和	这	下列的	天

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɑːn][pə'roʊl] .

were	conducted	to	Charlesbourg	where	they	will	be	domiciled	on	parole	.
是	实施	到	查尔斯堡	在哪里	他们	将要	是	住所	在	言语	.

— [kə'bek] [gə'zet]

—	Quebec	Gazette
—	魁北克	公报

这些警官当晚被安置在城里，第二天被送往查尔斯堡，他们将在那里获得假释。——《魁北克公报》

[ðə; ði] [kə'bek] ['mɜːrkjəri][ʌv; əv][sept] . 15th [sez] : [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['lɪbəreɪtɪd]

The	Quebec	Mercury	of	Sept	.	15th	says	:	The	commissioned	officers	were	liberated
这	魁北克	汞	的	九月	.	15th	说道	:	这	委托	警官	是	解放

[ɑːn][ðer; ðər][pə'roʊl] .

on	their	parole	.
在	他们的	言语	.

9 月 15 日的《魁北克水星报》报道：这些军官在假释期间获释。

[ðeɪ] [pæst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪzɪŋ]

They	passed	Saturday	morning	at	the	Union	Hotel	where	they	were	the	gazing
他们	通过了	周六	早晨	在	这	联盟	酒店	在哪里	他们	是	这	凝视

[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

stock	of	the	multitude	,
库存	的	这	民众	,

星期六上午，他们途经联合酒店，成为众人瞩目的焦点。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'bæʃt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ster] ,

whilst	they	in	no	way	abashed	presented	a	bold	front	to	the	public	stare	,
而	他们	在	不	方式	羞愧	呈现	一个	大胆的	正面	到	这	民众	盯	,

虽然他们丝毫没有感到羞愧，但在公众的注视下却表现得大胆自信。

[pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪ'gɑːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'proʊtʃt] [tuː]
puffed **the** **smoke** **of** **their** **cigars** **into** **the** **faces** **of** **such** **as** **approached** **too**
膨胀的 这 抽烟 的 他们的 雪茄 进入 这 面孔 的 这样的 作为 接近 也
[nɪr] .
near **.**
靠近 .

他们将雪茄的烟雾喷向靠近他们的人的脸。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [baɪ] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
About **2** **o'clock** **they** **set** **off** **by** **stage** **with** **four** **horses** **for** **Charlesbourg** **the**
关于 2 点钟 他们 放 离开 经过 阶段 和 四 马匹 为了 查尔斯堡 这
['destɪnd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
destined **place** **of** **their** **residence** **.**
注定 地方 的 他们的 住宅 .

大约两点钟，他们乘坐四匹马拉的驿马车前往他们预定的居住地查尔斯堡。

[-] [ðə; ði] [mæn] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] ['dʌfər] . [-]
[40] **The** **man** **previously** **referred** **to** **as** **Duffer** **.** **[41]**
[-] 这 男人 之前 指 到 作为 笨蛋 . [-]

[40] 之前被称为达弗的人。[41]

[kɑːməsɛri] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] .
Commisary **General's** **Office** **.**
军需品商店 将军的 办公室 .

总供应处。

[kə'bek] - [sept] . - .
Quebec **28** **Sept** **.** **1812** **.**
魁北克 - 九月 . - .

魁北克，1812年9月28日。

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ]
Wanted **for** **the** **American** **prisoners** **of** **war** **comfortable** **warm** **clothing**
通缉 为了 这 美国人 囚犯 的 战争 舒服的 温暖的 衣服
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [vɪz] :
consisting **of** **the** **following** **articles** **viz** **:**
由 的 这 下列的 文章 即 :

现需为美国战俘提供舒适保暖的衣物，包括以下物品：

['dʒækɪts] , ['ʃɝːts] , ['traʊzərz] , ['stɑːkɪŋz] - [ɔːr] [ʃuːz] — ['ɔːlsoʊ] - ['paʊndz] [ʌv; əv] [soʊp] .
Jackets **,** **shirts** **,** **trousers** **,** **stockings** **mockessons** **or** **shoes** **—** **also** **2000** **lbs** **of** **soap** **.**
夹克 , 衬衫 , 裤子 , 长筒袜 - 或者 鞋 — 还 - 磅 的 肥皂 .

夹克、衬衫、裤子、长袜、马蹄铁或鞋子——还有 2000 磅肥皂。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪ'miːdiətli] .
They **will** **require** **to** **be** **delivered** **immediately** **.**
他们 将要 要求 到 是 发表 立即地 .

它们需要立即交付。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .
The **spelling** **and** **punctuation** **errors** **in** **the** **journal** **pieces** **were** **retained** **.**
这 拼写 和 标点 错误 在 这 杂志 件 是 保留 .

期刊文章中的拼写和标点错误均被保留。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] - [fɔːr; fər] ['westərn] , ['æŋkər] [fɔːr; fər] ['æŋkər] , " [haɪ] .
This **includes** **such** **words** **as** **Wertern** **for** **Western** **,** **ancor** **for** **anchor** **,** **"** **high** **.**
这 包括 这样的 字 作为 - 为了 西 , 安科尔 为了 锚 , " 高的 .

这包括诸如 Wertern（西方）、ancor（锚）、“高”之类的词语。

[ænd; ənd] [spent] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**spent**	**"**	**,**	**etc**	**.**
和	花费	"	,	ETC	.

以及花费"，等等。

[peɪdʒ] - , ['fʊtnoʊt] ['mɑːrkər] - [priˈzjʊmd] [æz; əz] [nʌn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

Page	**24**	**,**	**Footnote**	**marker**	**38**	**presumed**	**as**	**none**	**was**	**present**	**in**	**the**	**original**
页	-	,	脚注	标记	-	假定	作为	没有任何	曾是	展示	在	这	原来的

[tekst] .

text	**.**
文本	.

第 24 页，脚注标记 38 假定存在，因为原文中没有。

[peɪdʒ] - , ['fʊtnoʊt] ['mɑːrkər] - [priˈzjʊmd] [æz; əz] [nʌn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

Page	**28**	**,**	**Footnote**	**marker**	**41**	**presumed**	**as**	**none**	**was**	**present**	**in**	**the**	**original**
页	-	,	脚注	标记	-	假定	作为	没有任何	曾是	展示	在	这	原来的

[tekst] .

text	**.**
文本	.

第 28 页，脚注标记 41，因为原文中没有该标记。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [məˈtɪriəl] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz]

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**in**	**the**	**editorial**	**material**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**
这	其余的	更正	制成	在	这	社论	材料	是	表明的	经过	虚线	线条

['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .

under	**the**	**corrections**	**.**
在下面	这	更正	.

编辑材料中其余的更正用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神